

Questa riproduzione digitale è stata realizzata da

Archivi di Teatro Napoli

Il testo è liberamente scaricabile per uso personale.

Per fini diversi è assolutamente vietata la riproduzione su supporti cartacei o digitali senza la preventiva autorizzazione dell'ente, istituzione o soggetto conservatore.



Archivi di Teatro Napoli

è un progetto di collaborazione  
tra le principali istituzioni napoletane impegnate  
nella valorizzazione delle fonti per la storia del teatro:

Biblioteca Nazionale di Napoli - Sezione Lucchesi Palli

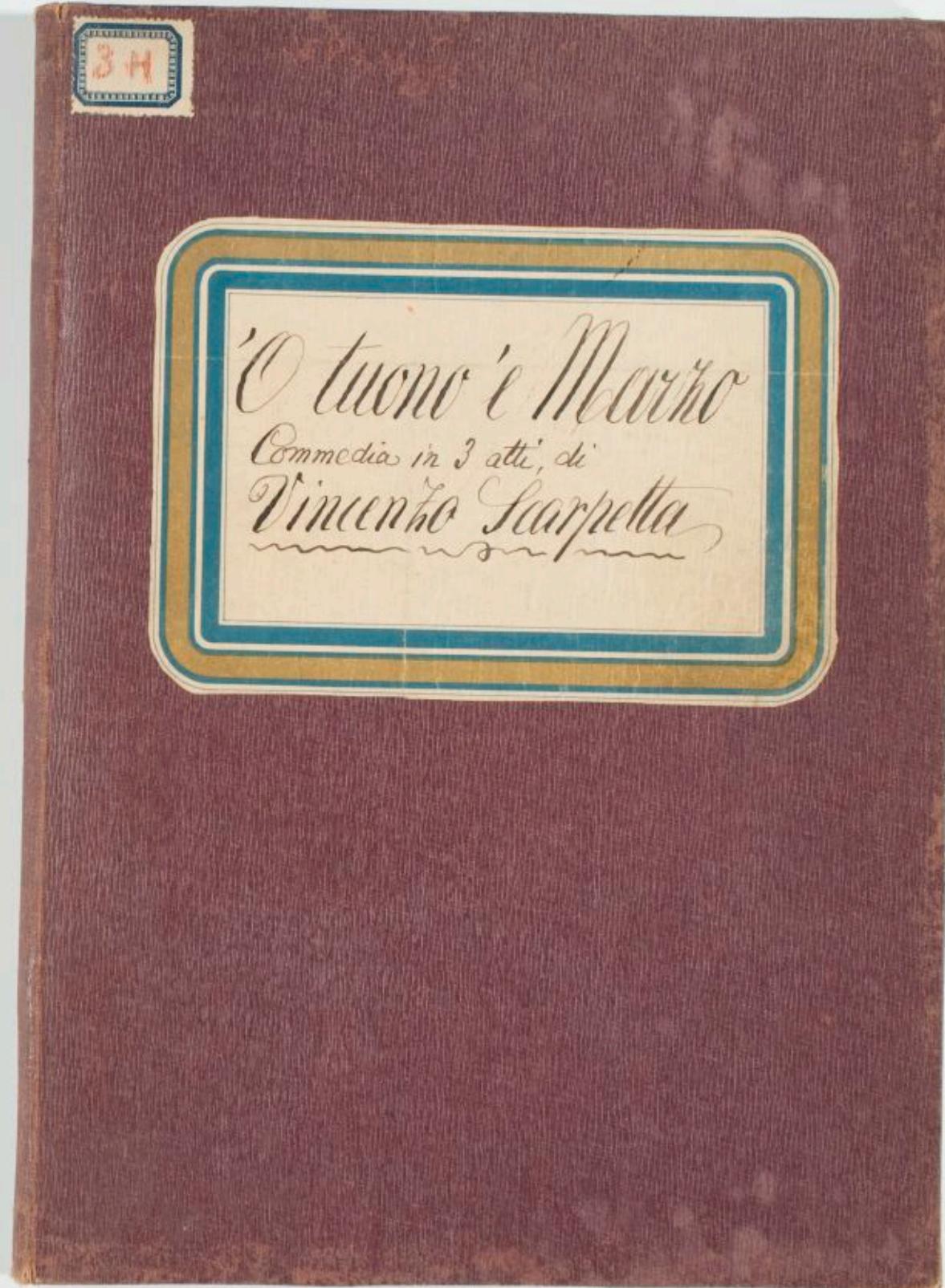
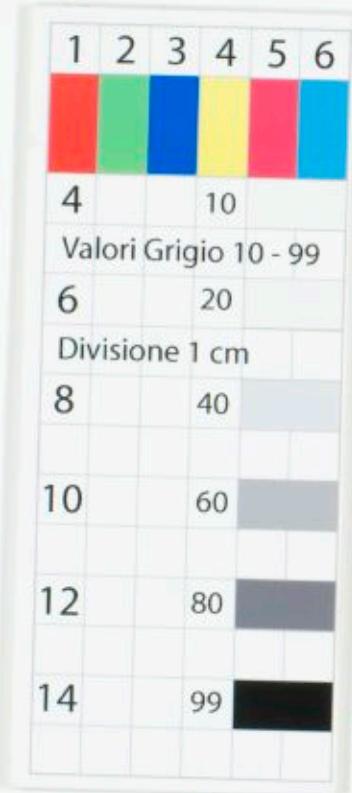
Archivio di Stato di Napoli

Museo Nazionale di San Martino di Napoli

Società Napoletana di Storia Patria

Istituto Campano per la Storia della Resistenza

Associazione Voluptaria



'O Tuono e

Gbarzo

Commedia in tre atti di

Vincenzo Scarpella

# Personaggi

Felice  
Borillo  
Cav. Teodoro Obozzetta  
D. Saverio Borillo  
Sofia sua sorella  
Obozzetta  
Obinui  
Alfonso Trócoli suo zio  
Giuliella  
Obammina  
Cicillo

Al 1° Atto l'azione si svolge a Napoli  
Al 2° e 3° a Quisisana - Estate

## Atto Primo

Salottino in casa di Felice. A sinistra primo piano, finestra con tendine. D'posta porta con tenda; fra questi due vani, colonna con busto. In fondo a sinistra consola con sopra vasi e lume elettrico spento, e specchio. In fondo a destra, pianoforte in angolo, con sediolino davanti, e molte carte di musica sopra, e gincilli; accanto una etagere con altre carte di musica e libri. Su primo piano a destra, altra consola con specchio, vasi e lume elettrico spento. Comune a due battenti e tenda in fondo nel mezzo. Quadri alle pareti vuote. Sul davanti a sinistra, piccolo tavolo con tappeto e sedie intorno. Sul davanti a destra, divanetto con altro piccolo tavolo davanti e sopra giornali e riviste; due sedie accanto al divano. Altre sedie e qualche altro piccolo mobile completano l'arredamento. La mobilia è in stile moderno.

### Scena Prima

Obammina, Obinui e Giuliella poi Borillo

Nan. dal fondo Crasite, signori, accomodatevi.  
Mimi.  tipo di giovanotto provinciale studente elegante, esagerando la moda attuale. Grazie Nanni... Giulie, siedi.  
Nan. M'avit' a scusa si avito aspettato nu poco  
fote a porta, ma io stava dint'a cucina e  
nun aggio niso.

Mimi. Oh! Non fa niente. Ma peccchè o came-  
riere se n'è ghiuto?

Nan. Ghiorsi. D. Felice m'ò mammaje, pe se mettere  
dint'a casa nu larrone e p'ò fa sà o ser-  
vitore cu isso. Ma che servitore? Chillo è ad-  
deventato o patron d'a casa se poi dicere.  
(P'ò fa sà mu servizio ce vò l'eccellenza).  
Vedite quanto che D. Felice ha pregato a me  
che lle venesse a ffa quacche servizio a  
matina.

Mim. Cu si a figlia d'a guardaporta, è vero?

Nan. Sissignore. Torna una donna a Torillo.

Mimi. È b'ica assaje D. Felice?

Nan. È che ve porro dicere io... chillo nun'o ddice  
maje quanno se retira. Ma mo nc'addim-  
mamo a Corillo, po essere che ne'ha ditto a  
esso.

Mimi. Chi è stu Corillo?

Nan. O cammariere nuovo che v'aggio ditto. Io nummerato.

Mimi. Ah! Se chiama Corillo?

Nan. Givorsi va alla s' a munda e chiama Cori? Què?  
Cori? Viene nu momento cca.

Coril. di dentro va a munda Pecc'hè? Cher'è?

Nan. Ce stanno cierte amice d'o patrone che t'hann  
n'a spia na cosa.

Coril. va E falli entrare qui, perchè io non mi posso  
scomodare, mi stò pigliando il caffè.

Nan. va due Che v'aggio ditto?

Mimi. Mme piace 'a franchetta.

Giul. Vento con eleganza civettuola, ma mostrando sempre un'aria ingenua  
Ma chesh'e cose 'e parre.

Nan. lotta portata Viene cca! Rumpete e ggammie, fa  
amressa.

Coril. e gridando C'e ppuorze rompere tu e ll'arma  
e manmetta, 'hè capito? Mo te meno a tar-  
za nfaccia!

Mimi. Nanni, lasse o j, nun riporta. Chillo a me-  
na a te e a coglie a me!

Giul. Ma ch'aspetta stu D. Felice pe nn'o caccia a  
cauce?

Nan. Eh! stà lla lla, sapite, pur'iso ll'ha ditto,  
pecc'hè s'è stancato d'o suppurtà.

Mimi. E ma se capisce. Chillo è mu lazzarone.

Nan. Se sape, che nne vulite a mu mumerzaro?

Mimi. Mumerzaro?

Giul. con disgusto Monderrazio?

Nan. Sissignore, e'o sanno tutte quante, è viecchio  
d'o quartiere. Chillo, mo ve dico io... seje mise  
fa. D. Felice, mentre se retirava, a dint'o vico  
ascette n'autromobilò taras e o stava menanno  
sotto... ma sentile, fuje proprio pe nu momento  
che nun'o scamazzasse. Che paura! D. Felice  
ruciuliaje pe terra comme a na pallapilottola.  
Allora, Corillo o mumerzaro, che se trovava  
vicino o palazzo, se mena, l'afferra pe nu piede  
e o tiraje ncopp'o marciappiede.

Mimi. Oh! Bravo!

Nan. È D. Felice, capite, pe ricanusenza, se l'ha pi-  
gliato dint'a casa, comme a servitore suo.

Mimi. Ah! No va bene, ~~Chillo~~ profittiamo e chesto  
s'ha pigliato o dito cu tutt'a mano.

Nan. Proprio.

Coril. va Nannina?

Nan. Che d'è? Che buo?

Coril. va Viene te piglia sta torra a cca ncoppe e  
portala dint'a cucina, jammo.

Nan. Neh? E pecc'hè, tu si ciunco? È osciuto n'ato  
patrone! Portela tu, nun rice rompere a ca-  
pa. Permettete signuri... scusate. Vuje vedite  
che se passa. via per fondo a sinistra

Mimi. Ma chillo è mu bello tipo.

## Scena Seconda

Corillo e detti

Coril. Quasi. È un uomo sotto la vingantina. Cait e calzone nero piuttosto stretti.  
Volgare nei modi e nel parlare. Ene e si dirige verso il fondo a sinistra,  
gridando - Ha una pipa in mano accesa, / Què! 'O ssò. Scor-  
z'e zella!... Io va a feni che na volta e chesta,

l' a rompo overamente a capa! Chesta i' a seconda volta che l' o dico, a terza volta l' o faccio!  
Beh! mentre avanti vede i due Bon giorno signoria!  
Ma fanno spostando spesso

Mimi. Eh! Bon giorno e saluté.

Coril. Seconda teme si aggio airato un poco a voce, ma chella se crede ch'ave che fa sempre cu Turillo e na vota quella larrara! Prato verso i piedi di Mimi Quella è na larrara.

Mimi. Quella Nà, quella Nà! guardandosi le mani Eh! Ci vuole pazienza. Non ha capito l'importanza di quello che voi avete fatto per D. Felice.

Coril. Oh! S'aveto saputo? Guarda

Mimi. Sicuro.

Coril. Già, quello lo portajene tutti i giornali quella piccola cosa che io facette, e mo nce vò o fatto, se non mme trovo vo io. D. Felice, a l'ora e mo, starebbe al Cimiterio. Prato Perchè, vedete quello, l'automobile, asciette di tutto carrera da dentro il Vicolo e io sballette quatte cinche mette luntano, e se io non era resto a tirarlo p' o piede, quello l'avrebbe sciamattato come una pummarola qualsiasi! Prato Ora mo, D. Felice, comme fosse, ha tenuto canusenza e chisto co io aggio fatto pe' issò, e m'ha voluto ténere in casa, come suo cammiere. Alme dà vinte lire o mese, mangiare, vestire e dormire, e da seje mise, qua mangio, qua dormo, insomma qua faccio tutte gli affari miei. Prato

Mimi. Guardandosi un'altra volta le mani Ho capito.

Coril. Alme delle sue vestito sujo e mme dicelle che aggio parla sempre pulito ch'è signure, perchè non vuole fare scomparze. E io l'ircio vi sto par-

lande italiano. Stando, guardando e parlando

Mimi. S'aggio visto!

Coril. E lei forse siete quei signori che volete parlare con lui?

Mimi. Sicuro.

Coril. Guardando Ma siete amici?

Mimi. Già, siamo amici! Volevamo sapè se bica afsai a venire.

Coril. Figlio mio non ti posso dicere niente, non so niente. Guarda

Jul. Mimi, fannunciennne. Chisto mme sta facendo avuta o stommeco cu chella pippa!

Coril. Se lo volete aspetta, aspettalo!

Mimi. No, no, nun potimmo perdere cchii tempo. Si vene, Ne dicit: è venuto quell' amico vostro di Trattamagoiore, D. Mimi Cardillo, e torna più tardi, perchè vi deve parlare d'una cosa importanissima.

Coril. Va bene. D. Mimi Cardillo?

Mimi. Sicuro.

Coril. Canto piacere di avere fatto la vostra conoscenza. Stando la mano, i due si guardano, ma solo Mimi si decide a stringerla

Mimi. Fortunatissimo.

Jul. Tutto l'arco E andiamo, non perdiamo più tempo.

Mimi. Eccomi. Stalte buono. Vano nel fondo

Coril. Guardando fate l'ora vostra. Ma chillo overo è curioso... Cardillo? Vi che rarra è nome. Ma chella quaobona però era bellella, va trova che N'è al chillo. Oh! stammatina mme sento proprio nu toro! Quanno è asciuto D. Felice, mme aggio fatto marenna na cipolla tanta, nriezo tortano e pane, due bicchiere e vino e una tazza di caffè. Alme sò consolato. dal dentro lampadello A porta. Via nel fondo a destra e dopo un poco torna

## Scena Terza

Borillo e Teodoro

Boril. Favorite, intate. (Chisto che àve?)

Teod. Bipo d'agente d'affari. È un fatto, un adulto imbroglio che viene di statogenza  
mi de locati. Enta premesso/ Grazie. C'è D. Felice Sei o sei ommecca?

Boril. Ma vuje chi site?

Teod. Il Cav. Teodoro Sporetta. Ex Ufficiale ministeriale. Ex notaio. Ex Avvocato. Direttore dell'agenzia di collocamento e d'informazioni. Ricerche nell'interesse delle famiglie. Sorveglianza. Ricuperi. Assicurazioni sulla vita, infartu, incendii. Prestiti su pegni...

Boril. Eh! Signo! Mamma bella! (E chisto quanno  
a fenesce?) Vuje site tutta sta robbia c'ha avute ditto?

Teod. Sicuro. Quando viene D. Felice glielo dirai.

Boril. So? E chi s'ò ricorda?

Teod. Oh! È presto imediato, mo tè do o biglietto e vi-  
sita...

Boril. Ah! Mo va bene.

Teod. Poco di tempo un'enorme portafogli dal quale prende un grande biglietto, circa h. volte  
l'ordinaria e gliele dà. Ecco...

Boril. E chesta è na siloca. C'è ce stà scritto tutto chello  
ch'ha vute ditto?

Teod. Butto.

Boril. E vo bene. Mo che se retira n'ò dongo. mette l'biglietto  
in sacca

Teod. Ma io ll'aveva parla subito però io non posso ri-  
tornare un'altra volta, tengo tante altre cose da  
sbrigare. Nun soje qualmo se retira?

Boril. Ma io credo che stà poco a torna, peccchè mi ha  
ditto che s'hann'a fa e bauglie e che avimmi a  
partì.

Teod. Quando? menavigata!

Boril. Stasera. Dice che se ne vò j'na pare'e mise a  
Castellammare, neoppe Quisiana.

Teod. È del matrimonio non se ne parla più?

Boril. Quà matrimonio?

Teod. Come? Il suo matrimonio con la figlia del Dot-  
tore Borzillo. Nun 'o soje tu?

Boril. No, nun nme n'ha parlato maje. Vene c'è  
ogni tanto stu vecchio, stu Borzillo, o vene a tro-  
ppo spiso, e pure D. Felice va spiso a casa soja.  
Mo capisco peccchè è p'ò matrimonio. Ma  
peccchè nun nme n'ha parlato maje, dico io?

Teod. Mo come, non tè n'ha proprio parlato mai?

Boril. Maje!

Teod. Eh! Che li posso dire... avrà intenzione, forse, di  
mandarti via.

Boril. E nme ne mamma? Vuje che dicide? Credito  
che pò essere pe chesto?

Teod. Nah... È facile. Se nun tè ne parla mai vuol  
dire che non ha intenzione e te porta cu issa.

Boril. Uh! mamma mia! Signo, vuje che dicide. E  
io resto miniero a na via? E io, a chesta uita,  
vaco cercanno a lemmosena?

Teod. Mo che elemosina, nun di cucciarie. Si pierde  
stu posto nme può trovà n'alti ddiice me-  
nchie.

Boril. All'età mia sionò? Io tengo sotto a 50 anni...

Teod. E che fa? Statti a vedere mo che la gente a 50  
anni, non trova da occuparsi.

Boril. O' ccapisco. Ma io c'è nun faccio quase niente,  
stò comme a nu prencepe. Chi mm'a desse  
a mè a forza e fattei cchiù, nun 'o ddiice  
manco pe pazzia.

Geod. Ma ché, stalle zitto, li saprei trovare io un posto anche superiore a questo, senza fatica tanto e cu' na bona mesata.

Toril. Veramente?

Geod. Què veramente... io chesto faccio. Per ora non è il caso. Si te ne mamma, viene addo mè, e te trovo io 'o posto comme 'o vuò tu.

Toril. E io ve rincorazio... ve vaso 'a mano...

Geod. Ma no, ché c'entra... tu viene addo mè, nme muore 30 lire e poi ce penz'io.

Toril. 30 lire?

Geod. È la mediazione, caro mio, è tariffa, non si fa eccezione di nessuno.

Toril. È va bene, so si veco che l'acqua se m'imbagna corro addo vuje.

Geod. Ch'è 30 lire.

Toril. Signore.

Geod. Brutto. Quanto me secca che nun l'aggio trovato (guardando l'orologio).

Toril. Signò, ma peccà, che ll'avità dicere? È che se trattta?

Geod. Eh! Non puoi saperlo. È una cosa delicatissima, importantissima. Un mistero che io solo, con i miei mezzi, con la mia astuzia, con la mia abilità, sono riuscito a svelare! (di detto campanello)

Toril. Uh! 'O porta. Permettele. (via nel fondo)

Geod. (oggi domani le mani) Eh! La notizia che gli porto, mi frutterà qualche cosetta. Un po' di migliaia di lire me li vedo già nel portafogli!!! E se capisce. Stu D. Felice, aggiò saputo che stà buono ndenaro, e alla nobbia di avere appurato suo padre chi è, e addo stà, cacciarrà ato che duemila lire p'ò vedere. A mamma, che m'in-

carico di rintracciarlo, pure shorserà la sua parté, e fra D. Alfonso Brocoli 'o padre, D' Sofia 'a mamma e D. Felice 'o figlio, accocchio na discreta sommella.

### Scena Quarta

Torillo e detto, poi Saverio e Sofia

Toril. Era 'o guardaporta, ha sagliato sta lettera pe D. Felice. (la mette sul tavolo)

Geod. Oh, sai, io me ne vado, quando vene D. Felice. Ne dice che io tornerò più tardi.

Toril. Va bene.

Geod. E ricordate, si te ne mamma, 30 lire e te trovo io 'o posto. Stalle buono. (via)

Toril. Sempe a servirve. (uscendo la pipa) Chella mo 'a cosa bona sarria 'e truva' nu mezzo pe scombinà 'sta matrimoniò, peccchè comme 'o vuole e comme 'a gire, pure ca mme tenesse cu issò, a me nun mme convenesse. Chella 'a moglie a accominciassse a cummanna, a ordinà, a surviolà, e io fernaría 'e gallia. Eh! Ma n'eo te voglio zuoppo a sta sagliata! Comme 'o scombinò 'o matrimoniò? (di detto campanello)

Christo ha da essere 'o pale d'a sposa, o vi...

Borrillo... (via - pausa - poi ritorna) È issò, io aggiò ditto.

Si sapeva 'o faceva stà mezz'ora fòre 'a porta.

Saver. (sopra di vecchietto Borrillo - Borrillo è impomatato, entro dal fondo, Sofia lo segue) Neli, ma tu te fusse m'hiacato a prima matina o fusse asciunto parzo? Orape, sbatte 'a porta, se ne va dinto, senza salutà, senza te guarda manco nfaccia.

Sofia. Ma che modi sono questi?

Toril. (percendo un ripiegol) Oggiate pacienza, signò, staminalina m'm'avolano nu poco e' ccerevelle.

Aiere aoggio perzo na terno proprio pe punto e punto,  
e capireste... *[furto]*

Sofia Ma che ce importa a nuje d'o terno tuo. Devi  
badare a quello che fai.

Coril. *[a sacerdotio]* Ma chi è chella?

Sofia *[marcello]* Uh! Chella!!

Saver. (So non capisco D. Felice comme s"o seie sta  
torzaronne dint'a casa.) Quella signorina...  
*[marcello]* È Sofia mia sorella.

Coril. Quella signorina? (All'arma d'a signorina)

Sofia Oh! E peccchè te foje tutta sta mela voglia?  
Sono signorina, si, sono zitella, si, peccchè che  
d'è?

Coril. Nientè... io nun stò arapemmo manco 'a voc-  
ca, signorina zitella mia! Am'avit'a perdo-  
na, capite, nun' avota nu poco 'a capa ogge...  
*[spata]*

Saver. È posa sta pippa! Ma che te cride che staje  
manze a fratele... o manze a quacche scupa-  
tore?

Sofia Che scostumato!

Coril. Ecco qua, mo 'a poso voi come v'incipollite  
presto, 'o anema 'o priatorio!

Saver. *[scambiando un sorriso con la sorella]* D. Felice stà dentro?

Coril. *[spata]* Giorno, ancora s'ha da retirà.

Sofia *[con preoccupazione]* È comme stà? Comme stà?

Coril. Eh.. Accossi, accossi...

Sofia *[con voce rauca]* Stà malato, di a verità?

Coril. No.. malato no, ma... (È pputesse impressionata  
nu poco...) Sapite che d'è?.. stà nu poco sciup-  
pato, pallidullissimo.. ma chello se capisce, a vi-  
ta che ha fatto, certo, nun l'ha potuto fa bene.

Saver. È che vita ha fatto?

Coril. Eh! Che vita!.. Chillo, a o giovinotto, N'è piaciuto  
o juoco, o vino,.. e ffelmenie, a me mme  
l'hanno ditto, e se capisce ca mo stà pallido, ma-  
laticcio, debole! *[marcello]*

Saver. *[impressionatissimo]* Neh, Tu staje sentenno? E  
vuò che a figliema lle dongo chisto bello sog-  
getto? Mai e poi mai! *[scritte da segno di contentezza]*

Sofia! *[a sorpresa]* Ma tu che staje dicenno? Ma tu te stisse  
sugnanno? Quello è stato chiuso in collegio  
*[fatto]* fino a 20 anni, è asciutto a llà dinto nd si-  
gnorina, educato, timido, scurnuso. Dite, piut-  
tosto, che lo volete calunniare. Oddo mai è  
stato giocatore, bevitore...

Saver. Ma che nne saje tu, si so appena duje nise  
che o conoscimmo.

Coril. *[approvando]* Eh! Dice bene.

Sofia *[impacciata]* E.. mme so informata, mme so infot-  
mata bona. *[scritto]* Vattenne fore tu, si te volim-  
mo te chiammammo. Passere parla.

Coril. Subito. (O vecchio s'ha creduto! È a me  
chillo mme preme!) *[va nel parco]*

Saver. *[sorpreso]* Io ti ringrazio della scelta. O vive truva-  
to nu bello partito pe figliema, per tua nipote.  
Oltre le informazioni d'vute sul suo conto, mo  
ce volevano chesh' atè mo.

Sofia. È che informazione h'è avuto, pe sapè, che  
informazione?

Saver. Come? Che prima di tutto, nun tene pale...  
nun tene mamma, nisciuno!.. Ma.. su questo  
avevo transatto, non era un male, anze, tanto  
meglio pe figliema, ma cu chello ch'ha  
ditto chisto, ah no! Non ho intenzione di  
fare l'infelicità e chella povera Marietta,

facevano spuma nu discolo, nu libertino, nu sha-  
vante comm'a chillo.

Sofia. Discolo, libertino e strovaçante sarraje tu, cas-  
sce, che doppo a morte e' mugliereta, li sei dato  
addirittura alla povera gioia, vaje secutanno fem-  
mene ed hai abbandonata la professione. *Mentre*,  
Saver. So? Uh! Vedete io studio d'ò matina a sera.

E poi, io sono vedovo, sono solo, e faccio il mio  
comodo; nun aggià da cunto a misciuno!..

Sofia. *Lasciai* Ma t'hè a ricordar che tiene na sora e  
na figlia, era figlia poi, che se stà m'maretanno  
con 'a perla dei giovani, e questo che fai è im-  
morale, capisci. Gibi, io po' voglio parlà cu ttico,  
tu nun l'hè curata quanto era piccerella a fi-  
gliela...

Saver. E pecchi nce stive tu, ne' hè pensato tu, hè  
voluto fa tutte cose tu...

Sofia. E se capisce. Perchè non hai mai fatto il tuo  
dovere di padre e di fratello. Di fratello po, nun  
me parlammo proprio, nun nce so mai esiste-  
to pie te. Mentre bisognava curarmi, bisognava  
vegliare su me *mariato* che nun teneva a misciuno  
vicino.

Saver. Ma tu eri una ragazza onesta...

Sofia. Certamente ero una ragazza onesta, e p'ò carat-  
tere mio vivace, nervoso, per il mio tempera-  
mento sensibile, sanguigno, ho sofferto sai, ho  
passato brutti momenti nella mia gioventù,  
per essere troppo onesta. E sarria rimasta sem-  
pre tale, si avesse tenuto a uno vicino che  
m'avesse guidata... consigliata, difesa, specialmen-  
te d'inverno, contro l'elettricità!

Saver. L'elettricità? E che c'entra l'elettricità?

Sofia. C'entra sì. O ssaje che quanno fa cattivo  
tempo, quanno venene chilli temporale, cu  
lampe, tuone, fulmini... io nun ragiono celiu,  
mme piglia na smaria, n'apitiorie, tremmo  
tutta quanta, *non capisco niente celiu*... mme  
senso sveni... insomma, non sono più padrona di  
me.

Saver. E o ssaccio, si stata sempre nu quoio tu cu sti  
nierve, l'aggio scritto po tanta' cure, nun hè vo-  
luto fa mai niente. Niente!

Sofia. Uh! Vedete, chelle mme facevano celiu male!

La vera cura era chella e' mme stà vicino, di  
non lasciarmi sola, come quella notte fatale! *pausa*

Saver. Una notte fatale? *Sofia rischia* Neh, Sufi... parla  
chiaro, sa... che cos'è sta notte fatale? *Parla!* *pausa*  
*de interessi*

Sofia. *Pausa* 'A vuò sapé? *Si alza, guarda in tutte le parti, poi viene*  
*avanti e comincia a respirando mestica una seda* Siedi. *Si siede anche*  
*lei* Ce ricuorde ke mise doppo a morte e' mu-  
gliereta, avist'a j' a Roma pe chillo congresso  
medico e mme portaste pure a me?

Saver. Ah! Sicuro... è offare 'e 20, 25 anni fa.

Sofia Proprio. Il 17 Marzo 1886. È na data che nun  
m'a porro scorda celiu.

Saver. Si, ee pigliajeme doje stanze all' Hotel Cavour.

Sofia. All' Hotel Cavour, perfettamente.

Saver. E mme ricordo pure che chella notte chiuveva  
comme a che.

Sofia. Chiuveva? Già venette chella tempesta, chillo  
temporale; vento, acqua, lampe, tuone... nu  
vero cataclisma! Che vuò dormi, io sbattevo  
dint'ò letto comme a na tenza, tremavo tutta  
quanta... Mme soso, celiu morto che viva esco

fore o correturo pe veni addo te, ma tu nun ne  
stive d'int'a stanza.

Saver. Comme?.. È addo era juto?

Sofia. Io saccio addo jre juto tu? 'O scuro, mentre  
mme ne tornavo d'int'a stanza mia, facette nu  
tuono accussi forte e accussi forte che n'trunajene  
tutte e llastre e tremmaje tutt'o pavimento.  
figurate! Tanto d'o zumpo jette a sbattere 'o  
muro e rimpetto. Mme pareva che se ne stava  
cadendo tutt'o palazzo! Che paura!!

Saver. Avett'a essere 'o tuono e Marzo, certamente.

Sofia. Allora, spaventata, traballando, 'o scuro, arapo  
na cammera, 'a primma che mme capita, e  
cadette svenuta ncoppi'a nu lietto, ncuollo a  
n'ommo; 'o quale, naturalmente, se scelaje e...

Saver. con grandissimo interesse E che facetto?

Sofia. con un amico sorriso Be lo puoi immaginare! Mme sen-  
teva abbraccia stretta stretta, ma chi m'm'a deva  
a forza pe mme difendere.

Saver. Oh! Digliacco!..

Sofia. Quanno rinvenette, all'alba, mme trovaje sola  
d'int'a stanza...

Saver. Naturalmente. con rabbia

Sofia. E dopo qualche mese... mi'accorsi chi'ero madre!

Saver. Levete 'a sotto!! E isso?

Sofia. Sparito!

Saver. Miserabile! E nun addimmanaste, all'Alber-  
go, chi era, chi nun era?

Sofia. Si, dice chi'era nu piovine, nu commesso viag-  
giatore, uno di passaggio, che nun s'avevano  
pigliato manco 'o nome.

Saver. E d'allora nun 'e mai saputo niente?  
Nun 'e mai scoperto niente?

Sofia. Niente!.. L'anno passato però parlaje c'ò direttore  
e n'agenzia d'informazioni, nu certo Teodoro Mor-  
zetta. Promettemmole na forte somma se riusciva a  
trovarlo; se signaje l'ora, à giornata, l'Albergo,  
a Città; ma, fino a mo, nun m'ha fatto sahè  
niente ancora.

Saver. E d'a creatura che mne faciste?

Sofia. 'O dette a na nutriccia, ncampagna, e saccio io  
che mme costa chillo quapione, specchè a otto  
anne po' o facette chiudere in collegio e là è stato  
fino a 5 anni fa.

Saver. E mo comme campa, che fa?

Sofia. Niente, ch'ha da fa, fa 'o signore. N'aggio asse-  
gnato metà del mio patrimonio, e... perdenno  
ogni speranza e mme sposai 'o padre, mme ve-  
nne l'idea d'o nzurà.. e darle a figlieta Ma-  
rietta. con smania

Saver. grande sorpresa Eh?!.. Come?.. È Felice? Chisto è  
figlieto? salendo

Sofia. salendo Si!.. si! Qui è il figlio del tuono di  
Marzo!.. Qui è il figlio del temporale! È nun  
potenmolo abbraccia comme a figlio, l'aggio dato  
a te come genero.

Saver. E grazie tante! ~~Ha~~ dico io, in mancanza d'o  
vero paté, ce ne polive procurà n'ato, tè mma-  
retave e buona notte.

Sofia. Io?.. Io sono una donna onestissima, capisci,  
e non posso sposare che solamente l'uomo del  
17 Marzo 1886!.. 1917

Saver. Seh!.. E vò l'o pesca!

Scena Quinta  
Felice e delle poi Torillo  
Felice. di dentro Torillo? Torillo?

Sofia allarga Uh! 'O vi cca... è a voce soja... Comme  
mme shallte mpietto.

Sa. Felice. Raors, ha in mano un invito con dentro un abito! Corillo? Uh! Caro

Sofia si mette di mano

Sav. Che d'è neh, che mm'avile miso mmanno? Na  
cosa fredda.

Feli. Oh! E' o chiavino d'o casa. Se lo conserva! Signori  
na Sofia. Si mette di mano

Sofia. Buongiorno. Sei con rammarico a Savo! (Signorina...)

Fel. Se è andato a mettere l'invito sul tavolo! Quale onore...

Sofia. Siamo venuti a farvi una visita.

Sofia. Accomodatevi. Da te siedi!

Sofia. Grazie, grazie... non v'incomodate...

Fel. E dovele, prego.

Sofia. Quanto è gentile... quanto è educato... che bravo  
figlio. Guardandolo A voi non vi dispiace che v'ac-  
carezzo?

Fel. Oh! Figurateve... fate il vostro comodo.

Sofia. Guardandolo a due mani Che caro giovine... Che bontà  
che bella faccia bacia che t'ene...

Sofia. Mm'aggio fatta da poco a barba, quell'e.

Sofia. Permettete che ve do nu bacio?

Sofia. Ah! Già, o solito bacio e tutt'e umatine. Con  
tutto il cuore.

Sofia. Grazie. Si mette a sedere su tutto e due le guance, e l'abbraccia. Sei fra sé  
Giglio mio! figlio mio! Emossa, bacia di nuovo!

Sofia. Guardando da segno a D. Feli per farla smettere! Beh, sediamoci, va-

Sofia. Sediamoci... (N'ato ppoco s'o magna a chillo.)

Sofia. Quà, quà, D. Feli, vicino a me. Feli si siede in mezzo  
ai due. Sofia si è tutta avvicinata a lui, e, mentre con la sinistra gli  
prende la mano, gli passa il braccio destro sulla spalla guardandolo attenta-  
mente e seguendo tutte le sue azioni durante la scena che segue. Lascia

Fel. E siete venuti da pareccchio?

Sav. Na mezz' oretta.

Fel. È vostra figlia, la simpatica Marietta, non è ve-  
nuta?

Sav. No, è rimasta a casa, assieme alla cameriera,  
aspettava a sarta. E voi da dove venite?

Fel. Sò stato primme da Bernard, a Chiaia, a  
mme piglia' nu vestito che mm'aggio fatto lava;  
poi, passanno fr'o Nargo Parobina... l'hai so saglu-  
to nu momento nepp'r'o Circolo dei Cacciatori,  
dove io sono socio, e sò ghiuto a salutò gli amici,  
perchè, come sapete, stasera alle 7 parto, mme ne  
vaco pe nu pare'e mise a Castellammare, come  
tutti gli anni. E voi, assieme a zì Sofia e Mariet-  
ta, mi darete l'onore di venire a passare na  
quindicina di giorni, con me, sopra Quisisana.

Sav. Oh! L'onore è sempre tutto nostro... Ma sapete  
che d'è, sò facemo rimova' tutto l'apparta-  
mento, sò facemo mettere tutt'e parate nuove,  
... e capite... comme lascio tutte cose accussi? Ma  
vuol dire che appena i lavori saranno finiti,  
verremos. Va bene?

Fel. Allora noi restiamo così, io v'aspetto, avisiss'a  
cagna' idea?

Sav. Oh! Quando ve l'ho promesso, basta.

Fel. E grazie.

Sav. Sofi,... Sofi,... e scostete nu poco...

Sofia. A proposito, D. Feli, badate che vuje, quando spa-  
sate, avit'a rimanè cu muje, in casa nostra, io  
v'aggia ténè sempre vicino, a tutt'e dduje. Si mette  
e s'arresta sotto l'uscio per sentire! Vi assegneremo una cam-  
era, che... già siamo preparando, e llà avit'a stà  
con vostra moglie. Voglio così.

Sav. Una cosa però D. Feli, chillo lazzarone è servitore

che tenite mo, nun è cosa, chillo se mi ha da j.  
In casa mia non lo voglio. Si vuje 'o sopporta-  
te io no, io 'o piglio a cauce: ne'ha trattato e chel-  
la manera poco prima.

Jel. Pecchè? Ch'ha fatto?

Sav. C'è venuto apri con certi modi, ha sbattuto a por-  
ta, se n'è ghiuto dinto, senza salutà, po' cu na  
pippa minocca echiù puzzolente d'issò... Sba  
sfrocigliato a chella.

Jel. [con premura] Sfrocigliato?

Sofia. Già... ha messo in dubbio che io era signorina...

Jel. Oh! E nun l'avile arreccato nu schiaffo?

Sav. Eh! Poco è mancato. Insomma, D. Jeli, chillo

lazzarone, con noi, non può stare! [Borillo a gesti mis-  
naccia i due] Io nun saccio vuje comme 'o tollerate.  
No, sapete... per riconoscenza... p'ò fatto 'e ll au-

tomobile che ve contaje...

Sofia. Ma che bisogno c'era d'ò fa stà dint'a casa,  
lle faciveve nu regalo, nu centinaio di lire e  
bastava.

Jel. Ma si, vedete, io m'era stancato pur'io, specchè  
se n'ha pigliato troppo, e doppo 'o fatto vuostò,  
lo licenzio subito, immediatamente.

Sav. Oh! Bravo! Quello non è degnò di stare vici-  
no a voi. Basta, Sofi, ce ne vogliamo anda-  
re? Io mo l'ho capito, tu mo 'te volarisse  
stà sempre cca.

Sofia. Sempre!... sempre! A guardarla, a contemplar-  
la solamente!... Che simpatico giovine... È che  
bel colorito che tiene, guarda Savè. [tastandogli i mu-  
soli delle braccia e delle gambe] È che muscoli!.. Uh! Com-  
me sò fuoste cca!.. Che bellerza!.. È chillo lassa-  
rone s'è permesso 'e di che stiveve pallido, debole,

malaticcio...

Jel. Chi? 'O servitore?

Sofia. Già. Vuje nun'avit'a mamma a chillo. Quello è un  
maldicente e un calunniatore. [Borillo vorrebbe sempre inveciare  
ma s'avesta. Sazù]

Jel. Nun rice pierate, appena ve ne jale vuje 'o licenzio  
sotto 'o colpo!

Sofia. Benissimo! Noi ce ne andiamo, statevi bene. [mette  
di mano, guardando teneramente - Borillo entra]

Jel. (Mo mme vasa n'ata vota!)

Sofia. Sentite, vuje nun'avit'a secca, ma io v'aggia  
dà n'atò bacio.

Jel. (O bi?) È baciare, signori, baciare.

Sofia. [abbracciandolo e baciandolo commossa] Grazie.

Jel. Signori, ma che d'è? Voi piangetè?

Sav. Di gioia, capite, di gioia. [Anche lei piange]

Sofia. Già... ecco... [passando una lagrima] È la gioia, sono tan-  
to contenta di aver trovato un buon partito per  
mia nipote... e 'o stesso piacere, capite... mme  
fa piangere. [piangendo] Benedetto... benedetto... bene-  
detto... [non a voce]

Sav. Jammo, jammoncerme. Stateve buono D. Jeli.

[Lo spinge e vanno per fondo]

Jel. [ti segue - pausa - poi torna] Chiella è grande parola d'onore.  
È na frenesia che tene pe' mè. [Presto sul tavolo la lettera che  
ha messo dentro] Che d'è ccà? Na lettera. [l'apre e legge]  
"Gentilissimo Signor Sciosciammocca. Come  
"zio e tutore del vostro amico Mimi Cardillo, ho  
bisogno di domandarvi un gran favore nel suo  
interesse. Oll'una precisa sarò da voi. Se per  
quest'ora non vi riesce possibile ricevermi, vi pre-  
go allora lasciarmi un appuntamento al vostro  
portinaio. Devotissimo Alfonso Trocoli." Oh!

Si chisto è chillo zio 'e Mimi ch'è stato tant'an-  
ne in America. Mimi mme n'ha parlato sem-  
pre. Basta, veniamo a noi. (chiamando) Torillo?  
Mo stesso lle dongo na cosarella e m'mo man-  
no. (chiamando) Torillo?

### Sceira Sesta

Torillo e detto, poi Obanuina

Toril. (serio, accigliato) Eccome cca.

Jel. (attimo, passeggiando) Andate in camera vostra, fateve  
a mappatella 'e chello ppoco 'e troba che tenete  
e ghiatevenne.

Toril. Oddo?

Jel. Dove voleté voi. Io vi licenzio. Non fate più  
per me. Cheste so' 50 lire, ve le regalo e statevi  
bene. (gli dà il danaro)

Toril. Mme ne manname?

Jel. (ridendo) Be ne mando, si, te ne mando! Perchè sei  
nu lazzato, nu scostumato e nu facechino! Ecco.  
Come si dice? 'O Cielo te libera 'e pacienza stancata.  
'A pacienza mia s'è stancata e nun tè voglio tené  
cchiù! Va bene?

Toril. (scattando e conservandosi il danaro) È va bene, si, va bene!  
Mme ne vaco! Io ll'aveva già capito che accus-  
si jeva a fermi, e quanno 'o bolito sapé, m'm'aveva  
trovato pure o postò; ma, mo simme llà, m'm'era  
affezionato, m'era affammatu cu buje, ve voleva  
bene comme a nu figlio mio... e... mme dispiace-  
va e ve lassà. Ma nun fa niente. Vuje sité o pa-  
tione, avite ordinato accussi... e accussi sia. (poi con  
un grido) Ma però, ve faccio assapè, ca si vuje sité  
patione, restarrete sempre nu scanuscente, rissa-  
murato e senza core, e io saraggio sempre Torillo  
o muimerraro, chillo lazzaro, chillo scostumato

e facechino, si, ma... che v'ha salvato 'a vita...  
mettenno a rischio 'a soja!. Permettete. Mme  
vaco acconcia 'a trobba e pò mme ne vaco!  
Sia... ve ne truvarete pentito, D. Jeli... ve ne  
truvarete pentito. Stateve bene. (va per fondo a sinistra)  
Jel. È nun perdere tiempi, sa, volte e immane! Vede-  
te che modi! Vi quanto è seccante issò e 'a vi-  
ta che m'ha salvato. (di dentro campanello) Nanni, 'a  
porta.

Nann. (traversando il fondo) Eccome, signuri, sto ghiemmo. (entra a destra)  
Causa - Cai tomo Signuri, è D. Mimi Cardillo, è venuto  
pure poco primma, ma vuje nun nce stiveve.

Jel. È fatto trasi.

Nann. Favoritè, D. Mimi, favoritè.

### Sceira Settima

Obinu, Giulietta e detto

Mimi. D. Felice rispettabile. (Giulietta lo segue - Nannina esce per fondo)  
a destra

Jel. Quèh! 'A bellezza 'e Mimi. (vedendo Giulietta) Signori-  
na... (gli si inclina)

Mimi. (presentando) Giulietta Spina, mia fidanzata. (si fa forza)

Jel. Oh! Piacere.

Mimi. Felice Sciosciammocca, quell'amico mio stret-  
to che t'ho sempre parlato.

Giul. Fortunatissima.

Jel. Assettate Mimi,... Signori, prego. (offre una sedia - seggono)  
Dunque, li sei fidanzato?

Mimi. Già. (guarda teneramente Giulietta e sospira) Oh!!

Giul. All'ossa 'e patete!)

Mimi. (sobbalzo) S' incontrai 5 mesi fa alla strada Speran-  
zella e ne restai colpito immediatamente.

Jel. È non poteva essere che così... pecchè è proprio  
una bella figliola.

giul. Oh! Per carità, sono belli gli occhi vostri.

Mimi. So, per dirvi la verità, vedennola così elegante vestita, l'aveva pigliata per una ragazza... un poco... equivoca, capite.

giul. Ma fortunatamente se n'addonaje subito pio' d'o shaglio ch'aveva pigliato.

Mimi. E già, pescchè essa mme dicette ch'avev'a j'pe forza vestita bene, per la clientela nobile che tiene, per tante case ricche che pratica.

giul. Eh! Caro signore, st'arte nostra accussi è, si nun ve sapite presentà, se non sapete trattà, se non si dà un po' di polvere negli occhi, non se ne ricava niente.

Mimi. Giustissimo! Verissimo!

Jel. Ma pescchè? Che arte fate, scusate.

Mimi. La sarta. E che sarta!

Jel. Brava. E quando sposatè?

Mimi. Eh! Per me, pure domani, ve pare, io nun me fido più d'aspettà, ma mio zio, che è pure il mio tutore, non acconsente.

Jel. Ah! M'ha mandato na lettera, poco prima, dice che m'ha da cerca un gran favore, nel tuo interesse.

Mimi. Ah! Si? E io avevo saputo che voleva parlà cu buje, sapenno che io era amico vuostò, e aggio saputo pure che favore ve vò cercai. Per ciò sò venutò.

Jel. Ma pescchè nun vo' acconsentì?

giul. Eh! Pescchè ha saputo che io... nun tengo padre. *[rammaga una lagrima]*

Mimi. *[piano a grotti]* (E figlia naturale! Se l'ha crisiuta na guardaporta! A mamma murette!)

Jel. *[con interesse]* Oh! Si?

Mimi. Ma che c'è di male in questo? Ditelo voi, D. Jeli, che pure voi... *[si riprende a un movimento di gelosia]* che pure voi conoscete tante persone senza padre... *[marcatosi]*

Jel. Oh! È un'ingiustizia.

Mimi. Embè, quello ha detto che si m'm'a sposo, mi disereda. D. Jeli, ccà l'unica speranza mia s'è vuje.

Jel. Jo?

Mimi. Si! Chillo a n'ato ppoco v'o vedite veni a Zio Alfonso. Parlatece vuje, cercate voi d'o persuadé, d'o fa capace.

Jel. Oh! C'è lo faccio con gran piacere, prima pescchè non è giusta l'opposizione e pò pescchè aggio capito che se tratta di amore vero, di puro affetto.

Mimi. Grazie tante, D. Jeli, siete un vero amico. *[piano a grotti]* Allora mo sa che faccio? Mme ne vaco io e tu rieste, nun mme voglio incontrà cu Zio Alfonso. Quanno viene, D. Jelice ce parla, te presenta e sò sicuro che nel vederla tte passa tutte cose. Come tè pare?

giul. Ma si avess'a bricà po... io aggia j' a d'a Marchesa Fiore che m'm'aspetta, a ch'è ora già avarria avut'a stà illa.

Jel. Ma chillo m'ha scritto che vene all'una precisa... *[guarda l'orologio]* Le vommio 10 minute....

Mimi. Oh! E allora va bene.

Jel. Solamente, io avarria scennere nu momento, cinch'e minute, quanto arrivo fino a d'o sensale, pe vedè si mme pò mamma nu cameriere pe stasera...

Mimi. E fate gli affari vostri, andate.

Jel. E' a signorina pò resta sola?

Mimi. E che paura? Stà in casa vostra... e pò, ce stà a

discepolo fore a sala.

Jel. Già, io so' o puntone o vico aggia j, è ccà vicino.  
Jul. Ma si, andate, fate il comodo vostro. Io mme  
metto a leggere nu poco. *[prende una rivista dal tavolo]*

Jel. Oh! Bravu.

Mimi. Io piò vengo ogge a casa e mme faje sapè quoc-  
che cosa.

Jul. Si. Statte buono.

Mimi. Statte bona. Pupatella mia! Simpaticona mia!

Jel. Permettete signori, io vengo subito.

Jul. Servitevi.

Mimi. *[guardando passare avanti]* Prego. D. Jeli.

Jel. Grazie. *[mette il cappello ed esce per fondo a destra, Mimi lo segue dopo di aver salutato con gesto gabbella]*

Jul. *[scoppiando in una risata]* Oh! ah! ah! Ma quanto è cu-  
rioso!.. Che figura ridicola!.. Ma però stà buono  
impurpato, a morte d'oro resta carreco e de-  
nare, e si mm'arrivo a spusà faccio a fortuna mia!

### Scena Ottava

Borillo e detta, poi Teodoro Obammina

Boril. *[dal fondo, ha indossata una vecchia scimmie, e un vecchio cappello a cuneo. Ha in una mano una grossa mappala e nell'altra la paletta ed il corbello da monzegrazio appoggiati sulla spalla, sotto al braccio un vecchio ombrello. In tascà la sua lunga pipa]* Ah! Vuje  
site tornata?

Jul. E vuje che facite accussi combinato?

Boril. *[gongolo]* Mme ne vaco, oi nè, mme ne vaco: aggia da  
cunto a buje?

Jul. E ghialevenne, a chi 'o ccuntate. *(qui è chillo com-  
me se fa brutto.)*

Boril. Nun voglio passà pe sta strada manco muorto  
cchii!.. *[di d' Campanello]* Mm'avit'a spùta dint'e  
frutt'e. Il uocchie si mme ce verità n'ata volta.

D. Felice stà dinto?

Jul. No, è asciuò, ma mo torna. *[legge]*

Boril. Grazie tanto. *[passa a sinistra]*

Geod. *[dal fondo]* Cu che dice? È asciuò?

Nan. *[seguendolo]* Gnorsi, mo proprio, nun saecio comme nun  
l'avité incontrato. Nu pare 'e minute primme che  
venneve...

Geod. Per Bacco!.. *[guardando l'orologio]* Ma dove è andato?

Nan. È che mme saecio. Permettete. *[legge]*

Boril. Cavalie... noi ci siamo sa... 'o patrone mme n'ha  
mannato...

Geod. Sì? Ah! Percio te vece in arma e bagaglio?

Boril. Gnossi. Quindi, indi poi, per cui, truvatème il posto,  
ca io ssono disponibilo.

Geod. Benissimo. Damme 'e 30 lire.

Boril. Doppo v're ddongo.

Geod. No, prima, questo è il regolamento. Ma che forse  
non hai fiducia? io sono un galantuomo.

Boril. P' ammore 'o Cielo, io nun aggio voluto dicere  
chesto. *[mette tutto a terra e cerca il danaro nelle tasche]* favorite, ccà  
stanno 'e 30 lire. Uh! Mamaggia 'o suricillo, man-  
naggia!..

Geod. Oh! è stato?

Boril. Mm'aggio scordato a vurrella ch'e denare sotto  
'o matarazzo. Permettete nu momento. *[prende tutto  
e via fondo a sinistra]*

Jul. *[saltando gli occhi]* Uh! O Cavaliere Morzetta. *[salti]* E che  
fate qua?

Geod. *[non ricordandosi]* Scusi, signorina... ma io...

Jul. Nun ve ricordate cchiù 'e me? A Milano, nu  
paio d'anne fa, venette neccipi "Agenzia vosta  
pi' ave notizie d'oro mammorato mio."

Geod. *[ricordandosi]* Quando io tenevo l'agenzia a Milano?

Toto. • Ah! Aspettate, sicuro... Ninetta Hri Hri?

Giul. Piss! guarda intorno Ninetta Hri Hri una volta, adesso sono Madama Giubella Spina e servo le migliori famiglie Napoletane.

Teod. Oh! guarda, guarda. E perché avete lasciato il Café Chantant? Com'è che facile a sarta mo?

Giul. Ma io sempre a sarta aggio fatto, e quadagnavo buono. Se volei troppo bene a n'assassino, mi briante che conosette ceci, e che mme piurava che mi'avarria spusata, mme ne scappaje cu isso a Milano, e l'anno fuije contento quanno mme facette mi pigna fino all'ultima cammisa, e pò nun se facette vedè echiù!

Teod. Oh! Pezzo di canaglia!

Giul. Ch'aveva fa? Sola, senza nisciuno, mme impa-  
raje cinche o seje canzone, e diventaj quella Ni-  
nella Hri Hri, che voi avete applaudito ed am-  
mirata! con gesticola A fortuna mm' aiutaje, mme fa-  
cette quaечhe cose 'e solde e mme ne venelle a  
Napole a mettere 'a sartoria.

Teod. Benissimo.

Giul. lottiglia E forse forse... mo mme nimirò pure.

Teod. Ah! Bravo!

Giul. Sissignore. È uno 'e frattamaggiore, nu buono giovenile, ricchissimo, ma però 'o zio nun vo dà o consenso.

Teod. Forse peccchè ha saputo che facevate la canzonellista?

Giul. No, peccchè ha saputo che... nian tempo patere

Teod. E morto?

Giul. No!. Cioè, io nun me saccio niente, nun l'oggio mai visto, nun l'oggio mai conosciuto a papà. Spina, era o cognome 'e mamma.

Teod. Oh! Ho capito! E mamma?

Giul. Eh! Mamma, mme contajene che murette quan-  
n'io teneva appena nu mese.

Teod. Oh!, addirittura E sol perchè non si sa chi è vostro padre, vi si nega il consenso?

Giul. Già.

Teod. ridendo, come preso da un'idea E ditemi una cosa... voi avete piacere di sposare questo giovine?

Giul. E comme ve pare, è na fortuna pe mè.

Teod. Datemi 300 lire e vi procuro un padre.

Giul. ridendo Cavalie, jatevenne, nun diciò bestialità.

Teod. No, no, sul serio vi dico. Vi posso trovare io un tipo che acconsente. Non crediate che sia difficile trovarlo. Voi quanto sareste disposta a dargli al mese? Perchè na cosa nice s'ha da dà... da tre seantina di lire?

Giul. Cavalie, nun pazziate...

Teod. Ma niente affatto, parlo seriamente. Una sessantina di lire vi converrebbe?

Giul. Eh! Sicuro... ridendo

Teod. Sta bene. Favorite oggi alle 5 all'Agenzia e vi darò la risposta. Ecco l'indirizzo. Se dà uno dei suoi biglietti

## Scena D'onna

Torillo e detto

Torillo. con un bacio in mano Signor Cavaliere, quando state como-  
do... qua c'è la voce dell'uomo...

Teod. la giustifica Scusateli un momento. gavviandosi a Torillo Ah!  
Che bell'idea! Se potesse combinai a chisto? E  
questo sarebbe l'unico! Torillo gli mostra il danaro Aspetta  
un momento. sotto voce Cu tieni spirito? Ciemì san-  
que freddo? Ciemì faccia fosta?

Torillo. Come s'intende?

Teod. Se devi fare una finzione, na cosa apposta, che ti  
può fruttare 60 lire al mese, ti senti forte e capace

di farla?

Coril. Sessanta lire 'o mese? *[parlava]* Vuje che dicité signò, se capisce ca nme sento capace... faccio chello che bolte vuje...

Cedod. Benissimo! Allora ho trovato il posto che fa per te.

Coril. Overo? E chese so' e trenta lire.

Cedod. Ah! No! Mo nme n'hè a dà 50!.

Coril. Cinquanta?!

Cedod. Si tratta di un posto eccezionale... *[conto]* Sessanta lire al mese, mangiare, vestire, dormire e senza fatica addirittura, *[te ne vuò asci cu 30 lire?]*

Coril. Ma che posto è, cu chi aggia j?

Cedod. *[toccando giubella]* Con quella signorina. Nà.

Coril. Ah! She serve 'o cameriere?

Cedod. Nò! Cu nun voje come cameriere... Tu sarai il padre della signorina.

Coril. *[sorpreso]* Chi aggia fa? 'O pate?!

Cedod. Statti zitto, lassa fa a me, piò te spiego io ogni cosa.

*[voi da giubella]* Ho bell'e trovato quello che ci vuole.

Giul. Accussi ampressa? E chi è?

Cedod. Quello Nà, vedete.

Giul. 'O munneraro?

Cedod. Quà munneraro?

Giul. Chillo Nà faceva 'o munneraro.

Cedod. Veramente?

Giul. Sissignore.

Cedod. *[tornando da Giulia]* Cu piò facive 'o munneraro e nun mm'hè ditto niente?

Coril. E pechê, signò, che d'è? Yaceva 'o munneraro, ma era un monneraro onesto! *[Io era caporale dello sparramento.]*

Cedod. Piss! Zitto, zitto, zitto. Mo accoccio io. *[voi da giubella]* Voi avele preso uno shaglio. Yaceva il monderraio,

si, ma era un travestimento, si camuffava così per affari politici. Poi volle lasciare e si mise a fare il cameriere.

Giul. Ah? Ma mme pare troppo lazzaro. Cavalié.

Cedod. E che vuol dire? Quando gli direte come si deve comportare, quello lo farà. È piò bella mia, dovete transigere nu poco, tanta difficoltà nun l'avit'a j trovanno... solo questo tipo qua' vi può fare quella finzione. Vuje piò o vestite su poco meglio, più pulito, più serio, più ricercato... capitè?

Giul. Ah! Questo è certo. E allora vò bene, accolto.

Cedod. Benissimo! *[tendendo la mano]* 300 lire...

Giul. Eccole qua'. *[tappa la borsella]* Mm're trovate proprio per na combinazione... è na fattura ch'aggio esalta.

*[Mi dà due carte da 100]* Cedod. Grazie. *[voi da Giulia]* E *[conto]* cincuenta lire, jammo.

Coril. Eccone. *[leva dal petto una borsa di tela bianca, dalla quale estrae un biglietto da 50]* Chesta mo mm'ha data D. Felice, ta vi, è fresca pre-sca. Favorite. *[tappa la carta]*

Cedod. E grazie. *[entasca tutto il danaro, poi, forte, prendendo per mano giubella e presentando l'uno all'altro]* La signorina Giubella Spina, vostra figlia. *[giubella saluta]* Vostro padre, il signor... comme le chiamme tu?

Coril. Corillo Scarola.

Cedod. *[continuando]* Salvatore Scarola.

Giul. Stu Scarola, a verità... io piò mm'aggia chiamma Giubella Scarola.

Cedod. E che ce vulite fa, quando chillo è 'o cognome.

Coril. Signuri, vulisse ve' accoccia... Salvatore Varraccia?

Giul.

Cedod. } No!

Coril. Salvatore Incappucciata?

Giul. } No!

Cedod. } No!

Coril. Salvatore Proccotodirate?

Ceod. Ma no, stalle zitto. Ma seusate, vuje ve mmaterate? E prenderete poi il nome di vostro marito, che ve ne importa.

Giul. E va bene, nun me parlanno cchiù.

Ceod. Del resto vuje putte fa pure n'ata cosa; manre o nome ce mettite nu titolo a piacere vostro, Marchese, per esempio, ... il Marchese Salvatore Scarola!

Coril. Sò pure Marchese? *(ridendo)*

Ceod. E così è più pulito, più nobile...

Giul. Ah! Certo!..

Ceod. Oh! Diavolo!... So nun porro cchiù aspetta... Dehho vedere una persona prima che parte...

Giul. E io pure mme mi'aggia jo che ora è, scusate.

Ceod. E l'una e venti.

Giul. Uh! No... allora mme ne vaco... nun a porro fa aspetta cchiù a Marchesa. D. Felice ha ditto che subeto veneva... mo lasso a mmasciata a o guardaporta che torna cchiù tande.

Coril. E aspettate, io ch'aggia ja? Comme rimma nimmo?

Giul. Ce vedimmo stasera a casa mia: Strada Speranzella N° 21.

Coril. Va bene.

Giul. A rivederci, Cavaliere.

Ceod. No, io scendo pur'io. Torno n'ata votta cchiù tande. Statte buono, Cori.

Coril. E cumanne vuostè.

Giul. Muje ce vedimmo stasera, sà?..

Coril. Si, cara figlia mia! *(Corilo e Giulietta ridono e vanno per fondo)* E hona figliema o ssà!! All'arma d'a scardellata... *(ridendo)* Intanto, chi se poteva immaginà

Cento

che io aveva chisto piacere. Sisanta lire o mese, vicino a chella sciasciona e senza fatica cchiù. No che viene quel porco di D. Felice, o voglio trattà proprio comme se mmereta! So povero ommo, si nun avesse canuseiuto o Cavaliere stammatina, sarria rimasto mmiezo a na via! Sevo a fermi a S. Gennaro e povere!..

### Scena Decima

Felice e detto, poi Alfonso

Jel. *(di dentro)* Ma senza ceremonie, prego, favorite.

Coril. Ah! O vi lloco. E cu chi stà? *(entra a sinistra e fa capolino di tanto in tanto, poi, sulla punta dei piedi, passa nella 2<sup>a</sup> o porta)*

Jel. *(furia)* Favorite, accomodatevi.

Alfon. *(dal fondo, seguendo Felice)* tipo di commerciante ricchissimo. Uomo sui 50 anni. Sobusto, sano, forte - Costume chiaro a giacea - Cappello di paglia a larghe falda - Ombrella per il sole - Grossa catena d'oro al panciotto, spille, anelli, ecc. Grazie, grazie.

Jel. Mi dovere scusare se ho tardato qualche minuto... Stavate aspettando da parecchio abbasso o palazzo?

Alfon. No, no, sò arrivato proprio in questo momento, e stavo domandando di voi al portinaio; sono io che dehho fare le mie scuse se ho tardato un poco. *(si è tolto il cappello)*

Jel. Oh! ma che... Accomodatevi. *(appaia la sedia. Poi fa per prendere il cappello e l'ombrella)* Date a me, prego...

Alfon. Oh! No, grazie, state comodo. *(mette tutto su d'una sedia in fondo poi viene avanti e si siede)* Dunque, voi siete amico di Mimi, mia nipote?

Jel. Sicuro, stretto amico, e mi parlava sempre di voi, quando stavate in America.

Alfon. Si, e pure di voi mi parlava sempre, dice che ve conosceveva a paricchio, che ve vuliveva tanto bene..

Jel. Sicuro, sicuro!..

Alfon. Allora mi sono ricordato di questo, e aggio pensato  
e veni cecà e parlà cu buje, pe vedè chi sa, alme-  
no voi, come amico stretto. Ne potite fa levà a ca-  
pia un certo amoretto cu na femmena che può  
fare la sua eterna infelicità si s'a sposa! Ho tro-  
vato il vostro indirizzo nella guida, vi ho scritto, e  
il gran favore che io vi domando era proprio que-  
sto: cercare di vederlo, parlargli, e fare tutto  
il possibile per distoglierlo dall'idea del matrimo-  
nio.

Fel. Sentite, caro signor....

Alfon. Brocoli. Alfonso Brocoli.

Fel. Ah! già. Caro Brocoli, io sapeva quacche cosa 'e  
st'amoretto,... sapeva pure che vuje nun vuliveve  
da 'o consenso,... ma... perdonate se vi dico ~~que-~~  
~~sto~~, non per favorire Mimi, è solo per difendere  
quella povera giovinie, 'a verità? Non trovavo  
giusta la vostra opposizione. A Mimi nun nc'ag-  
gio ditto mai niente però, e voi siete suo zio e me-  
tore e potite fa chello che vulite. ~~L'aveva scritto su un foglio~~ Ma  
saiete,... mi dispiace... figlio a cuore le parti di  
queste ragazze senza padre... perché... io pure...  
sono figlio... del caso e del mistero! ~~La questo punto Felice~~

Alfon. Eh?! Voi che dite? Vostro padre, vostra madre?

Fel. Spai conosciuti. Appena nato, fuje portato neam-  
pagna, addu na nutriccia, che po' mme contaje  
esso stessa che nme facettene batterà e' o nom-  
me d'a mamma soja... a otto anne piò, fuje  
chiuso in colleggio, e llo' sò stato fino a cinche  
anne fa.

Alfon. Ah! Meno male.

Fel. Pe umane e nutare piò quanno ascette, mi fu-

consegnato un bordero intestato di 80 mila lire...  
ma... di papà e di mamma, non ne ho saputo  
mai niente!.. ~~l'aveva scritto~~

Alfon. Oh! Vedete nu poco...

Coral. (Seh! Cecà chesto nce stà sotto? Aspetta...) ~~l'aveva scritto~~  
~~sotto~~

Fel. No credo ch'avarrate capito, perché difendo chel-  
la povera quaglionia senza padre... comme a me!  
Alfon. Ma nun è pe chesto che io nego il consenso  
a Mimi. Oggi ditto a issò accussi, perché si llo'  
dicevo 'a verità, chillo ne'o ddiceva a essa e  
io nun appuravo niente echiù.

Fel. Di che cosa?

Alfon. ~~Le aveva lasciata una busta gialla, grande, con dentro molte lettere e ritratti di fia-~~  
~~bella!~~ Ecco qua. In questa busta c'è tutto quello  
che può servire per formarsi un'idea del passa-  
to di questa signorina. Sò lettere, ritratti e cartoline  
soje che io aggio saputo pescar nu poco pe parté.  
S'ho portate a voi, perché a chillo scostumatore  
e Mimi non lo voglio più vedere, non ci voglio  
più parlare. Datece na guardata, e quanno 'o  
vedite llo' potite fa arapi l' uocchie e llo' potite fa  
capi che specie e femmena è la Signorina Liu-  
lia Spina, o per meglio dire: Ninetta Hori-Hori.

~~Ma da te busta!~~

Fel. Ninetta Hori-Hori? Ohi! Ho capito, è il suo no-  
me di guerra!

Alfon. Di grandi manovre!... E voi...

Fel. Mi dispiace pe Mimi... 'a vò tanto bene.

Alfon. E voi, se gli siete veramente amico, se 'o volete  
bene veramente, l'avit'a distogliere, l'avit'a fa  
capi 'o quaio che fa. ~~l'aveva scritto~~

Fel. Vedremo... lasciate fare a me.

Alfon. Bravo. *(di dentro campanello si alzano)* So, se sta cosa, ho  
trascurato tutti gli affari miei. So 5 juorne che  
sto a Napole. a n' Albergo, per informarmi.  
pi' appurai, se sapé... capito?

### Scena Undicesima

D'baumina, Sofia, Saverio e detti

Nan. *dal fondo* D. Jeli, sò venute chissi signure e poco  
primma, stanno traseanno.

Sofia. *raggiuta da Saverio* D. Jeli, scusate...

Jel. Oh! Signori, che d'è, siete tornata?

Sofia. Ve simme venuto a incomoda' n'altra volta.

*poco ad Alfonso, salutando* Signore.

Jel. *presentandosi* La signorina Sofia Borzillo, sorella  
del Dottore Saverio Borzillo. Il Signor Alfon-  
so Crocoli, rappresentante di una grande casa  
di tessuti in America e ricco negoziante di Frat-  
tamataggioire.

Alfon. Felicissimo

Saver.

Sofia. Piacere tanto. *stratti di mano*

Alfon. I signori mi scuseranno se non mi trattengo...  
ma dehbo partire e non vorrei perdere il treno  
delle 2.

Jel. Oh! Partite?

Alfon. Eh! Pe fforza. Dehbo tornare assolutamente  
a Frattamataggioire. M'arrivano da fuori quattro cas-  
se di stoffa e quattro balle di cotone e l'aggia svin-  
colò io. D. Jeli, io non vi dico niente più, conto  
su voi.

Jel. Va bene.

Alfon. *poi due* Signor... Signore....

Saver. Buon viaggio.

Alfon. Grazie.

Jel. Nannì, accompagna il signore.

Alfon. Oh! Non serve, grazie. Di nuovo.

Jel. A rivederci.

Saver.

Sofia. *poi* Buongiorno. *Alfonso via - Nannì lo segue*

Jel. *la Saverio* D. Saverio, che d'è, peccchè siete tornato?

Saver. Perchè ci siamo dimenticati di domandarvi a  
che ora partite stasera?

Sofia. Eh! V'avimmo' a veni a salutà' n'stazione. A  
che ora partito?

Jel. Alle 7.

Sofia. Sta bene. Alle 6 e mezza ci troveremo alla stazione.

Jel. Si, ma... vedete... vorrei il piacere di offrirvi qual-  
che cosa... dite, che desiderate?

Sav. Niente, grazie tante...

Sofia. Avimmo fatto colazione poco primma...

Jel. Bravo. Allora un po' di Cafè, per digerire.

Sofia. Quanto è gentile. E va bene, ma Zarroletta e  
café ne' a pigliammo cu piacere. *di dentro campanello*

Jel. Grazie tante! Favorite, prego.

Sofia. Grazie. Che educazione, che modi. Benedetto.  
benedetto. *festa e a un mese*

Jel. D. Saverio, cioè, papà, prego.

Sav. Grazie. *entriano appresso*

### Scena Dodicesima

Theodoro e D'baumina, *poi* Borzillo

Nannì. *dal fondo* Lissignore. D. Felice è venuto, stà dinto.

Theod. Oh! Finalmente. Jamme o favore, fallo asci  
nu momento, l'aggia parla d'una cosa impor-  
tantissima. Ah! Aspetta... Io ho saputo che qua  
e venuto na certo D. Alfonso Crocoli, è vero?

Nannì. Gnorsi.

Theod. (Bravo!) È dimme na cosa, è stu signore c'è?

*da una bella raccolta una fotografia di Alfonso*

Nann. Sissignore.

Geod. Pienissimo. E stà ancora dinto? *[non riusciva di ritiratasi]*

Nann. No, mo mo se n'è ghiuto, dice che avev'a parti.

Geod. *[subito e con un guido]* Eh??!

Nann. *[con un salto]* Oh!! Mo moro d'a paura!

Geod. Ha dito ch'aveva parti? *[afferrandolo per braccio]*

Nann. Gnorsi.

Geod. Quozze scula! *[la tiraia]*

Nann. Vuje e issò!

Geod. Io so tre ghiornie che vaco all'Albergo e nun o trovo maje, finalmente a fortuna min'o fa ncoccia' ccà e chillo partì?

Nann. E che bolite a me?

Geod. Chesta era na bona combinazione, io l'avaria presentato a D. Felice o figlio ccà stesso.) E ha dito a che ora aveva parti? *[accia l'orologio]*

Nann. E ddoje.

Geod. E ddoje? *[Guarda l'orologio]* Statte bona. *[se ne precipitamente per fondo a destra]*

Nann. No, chisto ha da essere pazzo, certamente. *[via fondo a destra]*

Boril. *[vene avanti con precauzione]* Aggio fatto 'a capa penzata. D. Felì, tu mme nn'hè cacciato manco si fosse stato nu mariuolo? Ma io ccà resto e ccà restaraggio a dispietto tuo! Mo min'assetto ccà e manco e cammune mme smovene cchiù! *[si sdraiava sul divano]* E si mme dice una parola o piglio pure a cauce! *[Prende un giornale e senza accorgersi che è capovolto, finge di leggerlo]*

### Scena Tredicesima

Felice e detto, poi Sofia Saverio poi D'baumina  
Gel. *[dico] Nannina?* *[dice]* Nannina? *[dice Borillo e si ferma subito]* (imbè, io va a fessi ch'ò sciocco, parola d'onore!) Signor Principe, eccellenza illustrissima, volete

nu poio di cuscini per la testa? Così stare più comodo.

Boril. No, grazie, sto bene così. *[con sussiego]*

Gel. Què, sì, bado che con me c'è poco da schizzare, sà? Susete 'a Noco.

Boril. *[guardandolo con la più grande calma]* Mbe? E che maniera di parlare è questa? Ma sai che ti trovo molto male educato?

Gel. (Què, chillo mme parla c'ò tu!!) Ma tu hè capito susete 'a Noco e vattenne?

Boril. So? Ma te sei pazzo, caro mio! Da quà non mi soso!

Gel. No, tu ti sosi, si no te faccio sòsero a botte e cauce.

Boril. *[abandon di scatto]* Oh! A me? *[spalanca comicamente gli occhi in tono di rimprovero]*

Gel. A te, si, a te, a te! *[avvicinandosi a lui]*

Boril. Felice! Basta mo, sà! *[grida]* A chesto nun ereme arrivate maje!

Gel. *[ridendo]* E mo ne'arrivammo! O buò vedè? *[fa per aprire inciargli un calzio]*

Boril. *[subito, ridendo]* Eh!!! *[arrestandolo, prendendogli il piede in mano, con voce tenuta]* Felice!!! Bada a chello che faje, sà?.. Nun te permettere 'e min'aizà na mana neuollo ca Dio te castiga, capisce! *[Fascia andare la gamba con forza]*

Sofia. *[scendendo]* Che cos'è, neh?

Saver. Ch'è stato?

Boril. Ah! Questa D<sup>e</sup> Colombrina stà quà?

Sofia. Colombrina?!

Saver. A mia sorella?! *[ridendo]*

Gel. Scusate.

Boril. Ah! È tua sorella, questa cornacchia spennata?..

Sofia. Neh! D. Felì?

Saver. Què, bado comme parle sa, che te spazzo a marra ncapo! *[corre a prendere il bastone]*

Boril. E provete, provete... *[stralando una sedia, gelice lo trattiene subito]*

Nann. (avvendendo) Oh' è succieso? (corre a trattenerlo sacerdoti, gridando) Si-  
gno! per carità.

Sofia (gridando per le fatte sacerdoti, è in fondo, verso la porta) Saverio, jammun-  
cerme, chillo è asciuto pazzo!

Coril Ascite fore! Ascite fore! (Felice lo trattene, sempre gridando)  
Sofia, trascinando sempre Saverio, gridando, e Nannina spingendolo, riescono a portarlo  
via per fondo)

Fel. Passa sta seggia! Passa sta seggia! All' arm'e  
mammetta! (con uno sforzo gli strappa la sedia, la gitta via e fa per  
avvertirsi su di lui, tirandosi le maniche su, per assestargli un pugno)

Coril (gridando più che può e fermandolo) Eh!! Fermate!! (Lo spinge energi-  
camente presso il divano, gli va incontro e gli dice forte, ma di petto) So so  
patete, capisce, patete!

Fel. Papà??

Coril Si!.. e tremma.. tremma d'a malediziona mia!

Fel. (emozionatissimo) Papà?! Cu?! Vuje?! Vuje sìte papà  
mio?.. Voi?

Coril (impazza) So proprio!

Fel. (avvilito) Corillo 'o munnezzaro!!! (cade sul divano)  
Corillo si siede al tavolo, barcollando, fingendosi emozionatissimo)

Cato la bela

Finie del 1° Atto

## Atto Secondo

Studio di Felice in un villino mobigliato. Sul davanti a destra, scrivania, con sopra  
tutto l'occorrente per scrivere e campanello, cestino accanto. A sinistra, piccolo tavo-  
lo con tappeto, con sopra giornali ecc: due poltrone accanto. Tavola in fondo a due  
battenti. Tre porte laterali e finestra 1<sup>a</sup> a destra. In fondo a sinistra libreria. In  
fondo a destra divano, con altro piccolo tavolo davanti e due poltrone vicine. Sul divano,  
specchio, intorno al quale vi saranno cartoline, fotografie, ventaglietti giapponesi ecc.  
Qualche colonnina e qualche altro piccolo mobile completano l'arredamento. Sedie e  
poltrone di Vienna. I mobili sono di noce. Chiude a tutte le porte.

A Quisisana

## Scena Prima

Felice, indi Cicillo

Felic. Seduto presso la scrivania - È in maniche di camisia, e scrive una lettera, ma alla metà  
scoraggiato, butta via la penna, strappa il foglio e lo gitta nel cestino E chisto  
è 'o quarto foglietto. Nun succio io stesso come ag-  
gia accommineia. Se tratta 'e ja sapé a D. Saverio,  
e 'a famiglia, che Corillo Scarola è mio padre. È  
una parola. Chillo 'e trattajé 'e chella manera 'a  
settimana passata. Chille m'obbligarono 'e m'mo  
mannà subito, che nun 'o vorro tené in casa,  
peccchè è nu lazzarone, nu scostumato.. e chi te-  
ne 'o curaggio 'e lle dicere che m'm'e paté, che  
figura faccio. (suona il campanello e chiama) Cicillo? Chille  
quanno sentono che io so' figlio a Corillo, so' capa-  
ce pure 'e scommessa 'o matrimonio,.. e perdo na  
bella guagliona e na dote positiva. Ma intanto è  
mio padre, mi ha raccontata tutta la storia mia..

Cicce. (dalla 1<sup>a</sup> sinistra in maniche di camisia e grembiule. Ha uno spolveraccio  
in mano) Comandate?

Fel. Avete fatta a slanza mia?

Cicce. Sissignore.

Fel. E fate me 'o favore, chiamatemi nu momento a

- Cic. Goril... l'apprendendo a... papà... a papà! s'è susuto?  
 Signuri, mo se stà susenno.  
 Gel. Mo? E mo è mieriuorno...  
 Cic. S'è scetalo poco prima. Io stanotte l'ho aspettato fino 'e tre, tanno s'è ritrato.  
 Gel. Neh? (E stamme a Castellammare, figurete si steveme a Napole.) Allora nun ve n'incaricate, aspetto che esce. per far sentire A proposito, a giacca mia d'a casa, o pigiama, addò stà, che nun l'aggio potuto trovà?  
 Cic. O' tene papà vostro, se l'ha pigliato isso.

## Scena Seconda

Gorillo e detti

- Goril. dalla p. a sinistra - In elegantsima giacca per casa (pigjama) e berretto ricamato grossa pipa di stiama in bocca, arcessat Che cos'è, neh? Aggio nñiso: se l'ha pigliato papà vostro; che mm'aggio pigliato io?...  
 Cic. Il pigiama di vostro figlio.  
 Goril. O' che?  
 Gel. subito A giacca p'a casa, chesta che tenite neuollo, si chiama pigiama.  
 Goril. Ah! neh? poi a G. E di a giacca, bello mio, che d'è stu picciamo!.. Mme l'aggio pigliato io, si, ma però s'ha d'accoccià, perché non mi stà bene. Spata. Gorillo via. Gelio passeggia nervoso. Gorillo lo guarda un po', poi in tono di rimprovero. Neh? E accussi? Non si dice buongiorno a papà?  
 Gel. Scusate... Buongiorno. si sogna  
 Goril. E nun se hacia 'a mano a papà?...  
 Gel. suo malgrado Sicuro. Va a baciargli la mano  
 Goril. Bravo! poi un gesto analogo Benedetto, figlio mio!, poi a sedersi alla poltrona a sinistra Oh! Stanotte aggio dor-

- muto proprio na bellezza! E m'aveva bisogno sì, mme sentevo proprio stanco stanotte.  
 Gel. Eh!! 'O credo, ve site retrato 'e tre.  
 Goril. ridigendosi Ah!!... Come mme sò spassato! Sono stato al triato. Ela c'erano certe canzonettare... doppo me ne ho portato due a cena... e si sapisse! Sime asciutu 'o dint'a trattoria che ghieveme cadeno tutt'e tre! Ride e fuma, vedendo Gelio che passeggia nervoso Gelio, figlio mio... ma tu che tiene stammatina... Mme staje facemmo avutà ll'uocchie!.. È pigiato ll'acqua a passà?  
 Gel. No... vaya vedete... io... v'avaria parla...  
 Goril. E allora assettato!  
 Gel. dopo pausa Assettato? Assettato se dice?  
 Goril. Mme pare! Se sei maschile... così si dice.  
 Gel. Neh?  
 Goril. Che mm'hé a dicere? Spata - laza  
 Gel. Ve voleva domando qualche spiegazione...  
 Goril. Nata vota mo?  
 Gel. E si, a Napole nun mm'avite ditto quase niente... e a che stamme ecca, se poi dicere che nun ve vevo maje? Uscite sempre; ve ritirate 'e tre d'a notte... state facemmo na vita addirittura scandalosa!..  
 Goril. Oh! Sà... tu nun mm'hé a secca. Io voglio fa' o comodo mio. Mo nun sò cchiù o cammariere tuo mo, mo sò patte, ricordatello!  
 Gel. Signore,... e mm'o ricordo sempe! Ma... volaria essere chiarito meglio o fatto che mui' avite contatò... ce stanno certi punti oscuri che volaria essere spiegato meglio.  
 Goril. Eh! E lloco te voglio!.. Figlio mio, stammatina nun è cosa, mme secco, se ne parla nata vota.  
 Gel. No, m'avimm'a parla' mo, faciteme stu favore...

mm'aggia decidere a dì 'a notizia a' e pariente d'a sposa...

Coril. Oh! Eu nun nce ll'hé scritto ancora? Gumal

Gel. E no, senza sapè buono o fatto... capirete... Dunche, vuje mm'avile ditto che ve site fintò monnerzaro, se veni sempre dint'o palazzo mio, j'ave' notizie mie, è vero?

Coril. Sicuro. Nun poteva essere conosciuto allora.

Gel. Sò se delle 'a combinazione e ll'automobile, io ve pigliaje cu mmico e vuje ce venisteve cu piacere.

Coril. Eh! Mme pare. Ce poteva stà meglio vicino, te poteva stà meglio attento.

Gel. È sta bene. Po' avite ditto che mamma mia era una gran signora...

Coril. Na signorona, ricchissima.

Gel. E ch'era maritata a n'ommo pare ricco, ma vicedchio?

Coril. Uh! Vicedchio assaje.

Gel. Benissimo. Vuje stiveve dint'a casa come camiere e 'a signora s'ammammuraje e vuje...

Coril. Capirai. 23, 24 amme, giovane, elegante, simpatico.

Gel. È va bene. Ce tenisteve relazone, e doppo n'anno nascette io. È po'?

Coril. È po'... (So che l'aggia dicere cchiù a chisto?)  
È po'... o marito o vvenette a appurà, a me mme ne cacciaje...

Gel. È a mamma?

Coril. Eh! (sospirando come rattristato dal ricordo) A mammetta a sparaje! O portajene e Pellegrine, e doppo otto juorne... muvette!

Gel. commosso Oh! (piange) Povera disgraziata!

Coril. (tra sé) (So mo moro d'a risa!)

Gel. È po'?

Coril. Ogne mattina io 'a jeva o trova ncopp'o spitale, e primm'e muri mme dicette. Ti raccomando nostro figlio, non l'abbandonare. Va con questa carta dal mio notaio e avrai tutto il danaro che ti serve per la sua educazione... Doppo morta essa, te portaje ncampagna addò na nutrice, e a otto amme poi, te chiudette dint'o colleggio addò si stato fino a cinch'anne fa. Guma - Fausto

Gel. Ho capito! Ho capito tutto!

Coril. (videndo) (È staje frisco!)

Gel. È dire... che io non potevo mai più conoscere mamma!

Coril. È comme ta vuò conoscere, si è morto?

Gel. Ma almeno dicitemi comme se chiamava...

Coril. Oh! no... chesto nun t'o pporro dicere, è nu segreto che mm'o portò cu mmico dint'o lavuto!

Gel. È d'o marito e mamma? Che m'è stato?

Coril. Muerto... muerto... è muerto pur'issò, 15 juorne fa. È doppo a morta soja io aggio potuto parlà e aggio potuto dicere che tu ire figlio a me. Si o ffaceva prima, chillo pietro assassino sàrria stato capace e se vendicà ncuollo a te, o acce-dennoste, o facennole quacche brutto dispietto! (strano) No, chello che te prego, non mme parlamo cchiù 'e sta cosa... nun mm'hé ricordò cchiù sti fatti...

Gel. Va bene. È vuje mo, regolarmente, vubite stà sempre cu mè?

Coril. È mme pare, que, io songo patete...

Gel. No, sapete che d'è... che 'o mo mme moro, e va-do in casa di D. Saverio, come sapete...

Coril. Ahè, e che d'è? Vengo pur'io.

## Scena Terza

Ciccillo e detti

Cicc. correndo Signuri, fore nce stā nommo, va trovano a buje.

Coril. A me?.. E chi è? Fatto dicere che vo'.

Cicc. È nun m'ha voluto dicere, ha dito che ha da parlò proprio cu vuje, è na cosa 'e premura.

Coril. E chi è? Oh'è stato. via pel fondo poi torna

Jel. Ma chi è?

Cicc. È nu facchino 'e ll'Albergo Italia e ha da parlò proprio cu D. Salvatore.

Jel. E che sarà? Pasta, va mme figlia a giacca d'int'a l'armadio.

Cicc. Subito. via a sinistra, poi torna

Coril. ritornando, sbattendo il pigiama Ciene mente 'o diavolo... È arrivata D' Giulietta Spina... Mm' aveva proprio scordata a chesta.

Jel. Papà, che d'è?

Coril. agitandosi in fretta il pigiama No, niente, è arrivata na persona, na conoscenza mia, mme stā aspettanno al l'Albergo...

Jel. E perché nun è venuta cca?

Coril. È no, cca nun piò veni. (Non voglia maje 'o biebo!) Vaco io llà. Io Cicillo che torna e dà la giacca a Jel Piigliate chisto, tiene, e portame 'o supraheto e 'o cappiello. Subito subito, va. Agli dà la giacca

Cicc. Eccomi. via a sinistra, poi torna

Coril. Vedite a combinazione... nun nce pensavo proprio echiù.

Jel. Papà, ma chi è?

Coril. È una, na persona... nun o ppuò sapé. Tammo San Franci. gridando

Cicc. uscendo con stoffa grigio e pantalone Pronto, signò, eccomi. L'aiuta a vestire

Coril. Abbasta ch'ra trovo na carrozzella mo ncoppe a sta montagna. Stalle buono. Gel, mo nce vedimmo, mo nce vedimmo. Via di corsa pel fondo. Cicillo lo segue, poi torna

Jel. con le braccia piegate e lo guarda fisso in un punto. Lunga pausa. Si in tono drammatico Ed ecco svelato tutto il mistero della mia vita! pausa - Sospira - Va poi a sedersi alla scrivania e si dispone a scrivere

Vedimmo si 'a porro scrivere sta cancarà e lettera. scrive Cic. ritornando Signuri, è venuto stu giovene, stā aspettan-  
no dint'ò salottino. dà la carta da visita

Jel. leggendo, poi Ah! Mimi Cardillo. Fattelo entrà.

Cicc. Esce per un momento, poi torna Favorisca. +

## Scena Quarta

Oscinui e detti, poi Cicillo

Mimi. dal fondo Grazie. D. Felice rispettabile. Cicillo va

Jel. Caro Mimi. stretto di mano

Mimi. So aggio ricevuto a lettera vosta ed eccomi quâ.

Jel. Brutto. Solo?

Mimi. No, pure cu Giulietta, che aveva veni a Castellam-  
mare a trova... con gioia na persona!.. Però essa  
è partita prima, e'ò diretta, e io so' partito doppo,  
e'ò misto. Nun ha voluto che partessemò nzie-  
me... ed era giusto.

Jel. Perchè?

Mimi. Eh! Non stava bene. Nije simme conosciute, e  
vedennece parti nzieme chi sà che se potevano  
credere, per lo meno potevano j' all'idea che ce  
me steveme scappanno. Sapete, i maligni sem-  
pre ci sono, e meglio evitare.

Jel. E ll'hè fatta partì a esa sola?

Mimi. Si, si, No, e chella quanno va sola è meglio, va

più seria, più dignitosa, acata ll' uocchie nterro e  
nun dà retta a niscianno. Mo stà all' Albergo Sta-  
lia. Ma io nun nce sò ghiuto ancora, aggio voluto  
veni primma addo vuje pe sapè che m'm' avit'a  
dicere e poi, per darvi una grande notizia! *[tutte le parole sono scritte in corsivo]*

Jel. Che notizia?

Mimi. Chella persona ch'è venuta a trovà Giulietto, sape-  
te chi è?

Jel. So saccio chesto.

Mimi. Nientemeno è o padre!.. Doppo tant'anne final-  
mente l'ha trovato.

Jel. Oh! Guarda, guarda. Pur' essa?

Mimi. Comme, pur' essa?

Jel. *[con freddezza, senza entusiasmo]* E si, peccchè a quanno ce  
vedetteme ultimamente, io pure aggio trovato a  
papa.

Mimi. *[contentissimo]* Uh! Voi che dite? Bravo! Mi figura  
la vostra consolazione.

Jel. *[soddisfatto]* Pihi! Così. E chi è o pate e Giulietta? Na  
persona per bene?

Mimi. Caspita! Per hene? È Marchese! Non vi dico al-  
tro.

Jel. *[con amarezza]* Ah! È Marchese? (È o mio avev'a  
essere cammariere!)

Mimi. Figuratevi, quanno Giulietta m'm'o disse, che  
piacere mi' avelle io, peccchè mo, zio Alfonso,  
o consenso m'm'o pò dà certamente.

Jel. No... Mimi, non lo sperare, sa, peccchè cu tutto  
ch'ha trovato o padre.. tu manche t'a puo spa-  
sia.

Mimi. E peccchè?

Jel. E peccchè t'a dico io! Chella nun è femmena  
pe te, Mimi. Chella té stà cuffianno buono

buono. Cu faje nu quojo si t'a spuse a quella  
civetta!

Mimi. Oh! oh, oh! D. Jeli, embè? Badatè come par-  
late di Giulietta, sà?

Jel. Ma che Giulietta, stupido,... chiamala invece  
Ninetta Kri-Kri!

Mimi. Ninetta Kri-Kri?

Jel. Accussi se faceva chiammà quanno cantava  
all'Eden, a Milano. Ninetta Kri-Kri!. Aspetta  
nu poco. *[via alla uivaviva, e prende la buda giatta che gli ha dato al primo atto]* Ceh! Siegge sti lettere che stanno cca din-  
to, guardatè sti ritratti suoje, e consolete. *[prende un si-  
tatto]*

Mimi. Uh! Mamma mia! So stò tremmanno tutto  
quanto! Giulietta? Giulietta mia?

Jel. Giulietta toja? Chella va trovà quantà innam-  
urata ha tenuto.

Mimi. No! P'ammore o Cielo.. Stateve zitto.. nun pò  
essere.

Jel. E ouarda, teh, vide comme stà combinata cca  
ubicino. E chesta è essa, sà, tale e quale. *[mentendo-*  
*gli è ubicino]*

Mimi. No, no... nun voglio vedi.. nun voglio vedi. *[guardan-*  
*do] nun voglio. [mentendo]* Ma quanto è carella,  
è ovè? Che bella figura, eh? *[mentendo sempre più]*  
Che spalle!.. Che senio!..

Jel. Che gambe!..

Mimi. Ah! Che bellezza! *[mentendo poi d'un tratto, paneggia sorve-  
tando il bastone]* E quella nun ha voluto mai essere  
tuccata cu nu dito 'a me, nun m'ha voluto fa  
mai vedi su pucarillo e tutta sta zrobba, e pò  
se fa ritrattà e chesta manera? Cu tutt'e eco-  
sce 'a fore?.. *[commossa, piangendo commamente]* Cu tutt'e eosce

'a g'ore!

Jel. contraddirsi E l'aggio visto!

Mimi. tornando serio Ma questo è orribile!.. È vergognoso!

Jel. È chist'ato, teh... consolate. g'è fa vedere un altro ritratto

Mimi. Oh! scandalizzato

Jel. E t'aviss'a leggere quacche lettera,.. roba che fa rabbrividire.. teh, teh. gli dà la busta

Mimi. Ma è inutile... m'è bastato chesto per capire tutto!.. che svergognata, che svergognata! piangendo

Jel. Oh! ma na volta che nun te l'h'è spusata ancora... peccchè te figlie tanta collera?

Mimi. piangendo Ma non capite che io 'a voglio sempre bene a chella scellerata! Sempre!.. Pure mo, pure mo, si, pure mo.

Jel. E allora stange mieme... fange sempre 'ammo, re... tierratella cu te,.. senza parla cchii 'e matrimonio... capisce,.. quanno te si seccato 'a lasse e homanotte. Siente a me, gai accusi.

Mimi. sorso Si! Dite bene! Voglio seuire il vostro consiglio. Appena 'a vece, me l'ico: Ah! Tu mme vulive fa seemo? Mme vulive fa Michele? Ma h'è fatta palla corta, cara signorina Kri-Kri!

Jel. secondando So piò mme spusavo a te?

Mimi. So piò mme spusavo a te?

Jel. risponde E si!!

Mimi. E si!! leggette e torna

Jel. risponde Se vuoi fare sempre l'amore cu me, con piacere.

Mimi. Con gran piacere. Va bene, D. Jeli, lasciate fa 'a me. Permettele. gli stringe la mano

Jel. Stalle buono. Dopo ancora un po' di soggetto, Mimi esce di corsa, ma sotto con l'occhio che entra in quel momento

Mimi. Eh! E che si cecato? l'ha

Cicc. lasciando la parola Neh, vedite, chillo issò nun nee vede!

Jel. V'ha fatto male?

Cicc. Nu poco. Nun importa. È venuto questo signore. gli dà la carta da visita

Jel. legge Saverio Borzillo.. Uh, D. Saverio. Stà solo?

Cicc. No, nce stanno pure doje signore.

Jel. È avanti, fatele entrà qua' subito.

Cicc. in fondo Favoriscano, signori, da questa parte.

### Scena Quinta

Saverio, Sofia, Marietta e detti

Saver. dal fondo Grazie. D. Felice nostro. Ha già dato il cappello a Cicci

Sofia. seguendolo Eccolo là, quel simpatone mio.

Mari. agitandosi Ben trovato. stretta di mano - Eccolo via, poi torna

Jel. Oh! Marietta mia! Come stai? preoccupato

Mari. Benissimo! E tu?

Jel. Eh! Così... (Cielo mio nun fai veni a papà!)

Mari. Cu nun ne' aspettave, è vero?

Jel. E no...

Saver. E io l'aggio ditto.

Jel. Peccchè nun mni'avite avvisato?

Mari. Siccome i lavori nell'appartamento so' finiti cchii amptessa 'e chello che ce crede veme, t'avimmo voluto fa na sorpresa. C'ha fatto piacere?

Jel. Assai, ti pare? Guardando sempre la porta in fondo

Sofia. E a noi? So non vedovo l'ora di correre da voi. Mme volete da nu bacio, si? E na settimana che ne sono priva e mme spicca mo.

Jel. È giusto. Servitevi mostro la guancia

Sofia. Che bontà! Che bontà! l'attraversa e lo bacia più volte

Mar. Neh, neh... Ki Sofi? E che d'è 'o fatto?

Sofia. Sei gelosa? leggendo ritorno con due valigie che mette a terra

Mar. No, ma... insomma... siete meno espansiva!..

Sofia. Ma che dici? Ma io me lo vorrei mangiare di baci a questo qua? ridendo Perchè tu non lo conosci a questo qua, come lo conosco io!

Gel. Cielo mio nun fa veni a papa!)

Mar. Felicie, ma che d'è? Ce veço preoccupato, pensieroso... distratto...

Sav. Si, si mme ne so accorto pur'io. Che cos'è?

Sofia. Nun ve sentite buono forse?

Gel. No, ma che, sto bene, hessissimo! la Maru E' ingannni, bella mia. Discorso in brogliato, poi per cambiare discorso dice: Dunque, qua le camere so' pronte, sà. A voi, D. Savè, v'aggio combinato nu lettino dentro 'o salotto... Eh! m'avit'a scusa... peccchè chisto po' o villino è piccerillo...

Sav. Oh! ma io dormo a qualunque parte...

Gel. Ma state buono, però; largo, arioso... ce stà nu balcone che affaccia sulla campagna... è na delizia, una veduta splendida. Volete veni a vedere?

Sav. ponendo un pretesto Oh! È inutile... quando lo dite voi... Intanto iate a sistemà 'a rroffa, che io mò vengo... Voglio scennere nu momento abbascio. Ossiellarmare... Voglio comprà quattro ricotte e nu pare'e pacchette'e gallette, chielli grosse, chelle sò bone...

Gel. Caspita! 'A caponata?

Sav. Bravo!

Mar. E allora nuje jammo dinto, ce lavammo nu poco, sistemammo 'a rroffa. Oddò' è?

Gel. Cicci, accompagnate le signore.

Cicci. Subito. prende le valigie Da questa parte. 1<sup>a</sup> destra e costa

fermo, ditta, presso la porta, aspettando che passino prima le signore)

Mar. Permetti, Gel?

Gel. Yo pure. E qualunque cosa vi occorre, bussate e sarete subito servite.

Sofia. Grazie.

Mar. Papà, venite presto!

Sav. Si, e io che ce metto.

Sofia. La Gel Permettete. L'apre la porta e va da Gel e gli dice piano (Quello è 'o cameriere nuovo ch'aveva preso?)

Gel. Sicuro, è già na settimana.)

Sofia. E ci avevate proprio guadagnato nel cambio, sapete, peccchè se vede ch'è nu buono cameriere e che avrà servito tutte case nobili. La Savona È vero?)

Sav. Sicuro. E non vedi come stà serio, corretto...)

Sofia. Comme stà mesecato. Ha vicino. Questo è cameriere. Nun già chillo lazzarone. Avete fatto bene a m'm'o manda. Quello era nu scostumato.)

Gel. Già, ma... vedete... quello...)

Sofia. No, nun mme parlate 'e chillo che mme fate attacca 'a nervatura.)

Gel. ... Basta, andate, che... poi vi dirò.

Sofia Con permesso. Cirutto, nel passare Sofia, s'inchina rispettosamente, questa risponde con un leggero movimento della testa, un piccolo sorriso, e poi seria, sobria, dignitosa entra a 2<sup>a</sup> a destra. Cirutto la segue, invitandola nei passi nell'alleggiamento

Gel. (Se ne so trasute 'e puppe!) poi decisamente D. Savè... io vi debbo parlare...

Sav. Guardando intorno, vedendo E io pure. Vi voglio raccontare un'avventura che m'è capitata... Sto fatta una conquista!.. Dentro 'o treno, mentre viaggiai... venne.

Gel. E nun siveve ch'è signore?

Sav. Si, ma quello è stato fuori, nel corridoio. So me n'era asciuito nu poco lla offore, perché d'int'a carrozza faceva nu caldo terribile. Ma na simpaticona. D. Felì, na pupatella! Che eleganza, che profumo, che sciecheria, che bella cosa.

Del. D. Savè.. D. Savè.. ma pensate.. riflettete.. alla vostra età.. nun ve conviene.. e nun credo che cercate d'a vedè n'ala volta a sta signorina.

Sav. ~~No, no, no, no...~~ che vedè.. ma che.. È stato, così, per raccontarvelo. È voi? Che mm'avit'a dicete?

Fel. Ecco qua... si tratta di questo... io certamente, non ho nessuna colpa,.. e manch'issso, del resto la nascita è un caso.. e se uno... Tentite, D. Savè, permettete nu momento, vaco a vedè a coppa 'a finestra si vene n'amico mio che aspetta, quanno tornate parlanno.

Sav. Date il comodo vostro.

Fel. Grazie. (So comme ne'rò ditto? So comme n'c'ò cconto?) ~~entra P. amista~~

Sav. Seh! È staje frisso! So pò nun cercavo 'e vedè a chella sciassiona 'e guagliona? Chella è scesa ccia, a Castellammare, mi ha ditto pure 'o nome: Giulietta Spina, e ll'aggia scrivete fermo Costa. Mo subetò ll'e va io a m'ustà nu biglietto cu l'appuntamento. ~~Va a prendersi il cappello sul piano in fondo e s'aggiusta la cravatta allo specchio~~

## Occhia Sesta

Corillo <sup>e detto, poi</sup> Felice

Coril. ~~torvugaudou i sudore~~ Aggio fatta chesta sudata inutilmente. Chella nun rice stava all' albergo; 'o guardaporta ha ditto ch'era asciuta. Chella ha da essere na mera parza!

Sav. ~~si mette per andare e rimane Corillo~~ Eh? Voi state qui?

Coril. Oh! Carissimo!

Sav. E che ci fate voi qui?

Coril. Comm'è che ce faccio? So qui abito.

Sav. Come? È D. Felice non ve n'ha cacciato?

Coril. A me? Ma tu scherzi, caro Borzillo!

Sav. Neh.. ma io quando 'o sperzo 'e ggamme a chistò?

Coril. Quste tu che diciste a D. Felice 'e mme ne manna, perché in casa tua io nun rice poteva stà, ch'era lazzaro, è ove?

Sav. Sicuro. E si nun te n'ha voluto caccià issò, te ne caccio io a calci. //

Fel. ~~risulta~~ (Ah!! Papa stà ccà!!)

Sav. ~~la gobba~~ Oh! Bravo!. Arrivate a tempo a tempo.

Coril. Felì, di a chistò che non m'insultasse, si no ccà fenesce malamente.

Sav. Pure a buje parla c'ò tu? Oh! Ma insomma, mi spiegherete tutto questo. Com'è che se piglia tutta lla confidenza? E voi, poi, mi piace il rispetto che avete per me. Ve diceste 'e m'ò caccia d'a casa vostra, ll'aggio visto, a verità!..

Fel. Ma ecco qua, sentite...

Sav. Chi aggia sentere... francamente sono meravigliato del modo come agite. Vi ritenevo un giovine serio, rispettoso, ma vedo che mi sono ingannato.

Fel. Ma se non me fate parla...

Sav. Ma chi avit'a parla? Che volite dire? So lo ritengo un insulto questo. Pecchè quanno io v'aveva ditto na cosa, ll'ovivev'a fa, come così mi prometteste. Poi, del resto, sapete che c'è di nuovo? A buje ve fa piacere 'e v'ò tenè? E tenitavillo. Ma noi ce ne andremo immediatamen-

Jel. te! *[Guardando]* D. Savè, *io* momento. *Io* a chi  
sto nun m'ho pozzo manna! Voi che volete  
a me! *[Guardando]* Oh!

Sav. Nun m'ho putite manna?

Jel. No!. Sappiatelo una buona volta... questo.. è  
mio padre!

Sav. Eh?! *[Grande sorpresa]*

Coril. Questo, è mio figlio, capite?

Sav. *[a Jel.]* Vostro padre? Possibile? *[Guardando]* D. Felice, è  
vostro figlio?

Coril. Perfettamente!

Sav. Uh! Mamma mia! *[Guardandolo attento, fra sé]* È stato  
tu chisto che Sofia a Roma... all' Albergo. Uh!  
Che vergogna! Qu'nu servitore... *[Mi fermo]* Qu'nu  
servitore!!

Jel. No! D. Savè... s'è fatto servitore per amore pa-  
terno.

Coril. P'o stai vicino... p'o stai attento.

Sav. Ma aspettate... 'A settimana passata però...

Jel. 'A settimana passata però, nun s'era fatto cono-  
scere ancora...

Coril. Peccchè nun era ancora 'o momento.

Sav. E peccchè pò chella matina mme dicistève  
tanto male 'e D. Felice? Che n'ato momento  
e io scombinavo 'o matrimonio? Che stava  
sciupato, malaticcio, debole?..

Jel. Ah! O proposito, comme ve venette ncapo?

Cor. E peccchè... 'a verità? Perchè questo matrimo-  
nio non troppo mi andava a genio!.. Eccoce  
qua! Ma poi... vedendo che lui n'gi teneva,  
che la voleva bene, dicette ncape a me: Eh!  
Vo buono... s' a spusasse, nun importa.

Sav. Ne' a facistève a grazia? Ma mo però, prim-  
me che sposa, non dimenticherete, spero, un  
vostro sacrosanto dovere?. *[Guardando]*

Coril. Quà dovere?

Sav. Come? Non capite mo, eh? Legittimare Felice,  
sposando sua madre!

Jel. *[Sospirando]* Ah!

Coril. *[Sospirando]* Ah!

Sav. Che d'è, neh? Che ve sentite?

Coril. *[Fuggendosi innamorato]* Povera femmena!

Jel. *[Assieguandomi gli occhi]* Mia madre.... è morta!

Sav. Eeeeh!!! Chi avité ditto?

Jel. Che mia madre è morta e non potò mai più  
conoscerla!..

Sav. Ma voi che cancaro state dicemmo? Chi v'ha  
ditto chesto?

Jel. Papa. *[Corillo appresso, con aria afflitta]*

Sav. Ma che siete parso?.. Ah! Forse non avendone  
più notizie, avete creduto.. Ma quà morta e mor-  
ta?.. Quella è più viva di voi e di me!

Jel. *[con gioia]* Possibile?

Coril. *(Sta' bene!..)*

Jel. Comme?.. Nun murette 'o spitale? Nun fuje  
sparata d'o marito?

Sav. A chi? Chella nun è stata mai maritata!

Coril. Ma peccchè? 'A conoscete?

Sav. Io? *[ridendo]* Eh! Così, di vista.

Jel. È site proprio certo che non è stata mai maritata?

Sav. Certissimo.

Jel. *[Guardando]* E che mm' avité ditto allora?

Coril. *[Guardando un po' stupito]* E che l'aveva dicere? C'aggio ditto  
accussi... peccchè... tanta voté... 'a verità nun se  
piò di! E' fatto!

Gel. paventato Ho capito!.. Mamma è una 'e chelli  
tale femmene disgraziate, che manco c'è o figlio  
se ne po' parla! pianget

Coril. Eccoce...! Bravo! Nun se ne po' parla! È  
nun me parlanno cchiù!

Sav. dopo forza Perchè? Vi permettele, forse, di pen-  
sare che la madre, sia unax?

Coril. stabilito e guardando So nun m'me permetto niente, ma...  
nun me voglio parla cchiù.

Sav. dopo aver entato un po' Facisteme 'o favore, D. Felice... jatè-  
venne nu momento dinto... lassalème solo  
cu issò... Mi ha da spiega' che vominò di chelli  
parole che ha ditto. Mi preme molto, capite?

Coril. dispiaciuto, fa sé Oh! ah! Mo vene 'o mbruoglio 'o  
vi...) siede alla pottanova

Gel. Va bene, fate il vostro comodo. sen gira Mamma!  
Aggio trovato pure a mamma! Ma peccchè nun  
m'me ne vominò parla? Che avarro combinato  
mamma! entra a l' a sinistra e chiude la porta

Sav. Va a chiudere la porta in fondo e la 2° a destra, poi viene avanti

Coril. Stò chiudendo 'e pporta... mo vide si nun  
nce mbruscenammo pe terra tutt'e ddujè!)

Sav. Va da Corillo, lo prende per bavero e lo costinge ad alzarsi Tu ti sei per-  
messo...

Coril. parlano Tito... Tito... avasce 'e mmame...

Sav. continua Ti sei permesso di dire che di mia sorel-  
la non se ne poteva parla nemmeno c'è o figlio?  
E peccchè? Che saje tu 'e chella? Che puo' dice-  
re... Juste tu, grandissimo porco, che profittanno  
d'a convulsione, lle facisce chillo quaio!..

Coril. Qua' quaio?

Sav. Guéééééh! berendolo sempre per bavero e minacciandolo

Coril. imitandolo, stringendo i pugni Guéééééh! si sono tanta avvicinati l'uno + l'altro

da bocca si riaffaccia e riaffaccia

Sav. Non negare, sa? Tu sei stato e tu devi riparare.  
Tu mó te ll'hè a spusà subelo a sorema. Peccchè  
si no...

Coril. Aspettate... ma comme, a sora vosta, è 'a mam-  
ma e D. Felice? riprendendosi È figliemu Felice? Chel-  
la che venelle ncopp'a casa a Napole?

Sav. È che tu chiammasti: Cornacchia spennata! Si!

Coril. Ah! Chell'è?

Sav. Non l'hai riconosciuta?

Coril. So? Non sapendo che dire È no!..

Sav. È ncopp'a cheso nun te posso dicere niente...  
Se capisce, doppo 25 anne.

Coril. Eh! Comme 'a potevo conoscere doppo 25 anne?

Sav. È piò... stiveve 'o scuro... è naturale...

Coril. È già... nuje steveme 'o scuro!.. Proprio 'o scuro, 'o  
scuro, 'o scuro... Nun se vedeva niente...

Sav. Se mettelle chella paura! È tu, profitando del-  
la debolezza e della paura di quella povera figlio-  
la, facisté na bella cosa? con insarcio

Coril. Nonsignore! Ma io piò, capite...

Sav. Si, si, sì... capisco, saccio chello che vuò dicere...  
si essa nun traseva dint'a cammera toja... è  
ovè?

Coril. Eccoce!

Sav. È che significa? Che ce trasette apposta? Din-  
t'a nu' curreturo d'Albergo, se sai, 'e pporta  
so' tutte equale e uno, facilmente, 'o scuro, se  
piò shaollia.

Coril. Oh! Se capisce! Peccchè chillo 'o fatto succe-  
dette a n' Albergo... spingendo di rincorsa all' Albergo...

Sav. Cavour, Cavour...

Coril. Già! Càvere, Càvere! (È chine 'e passe!)

Sav. A Roma vicino S. Eustacchio.

Boril. Sicuro. A Santo Stefano.

Sav. E si nun fosse venuto chillo temporale. Almeno 'o temporale l'ò riuorde?

Boril. Comme!

Sav. E uronele tanto forte che facevano tremmà e lastre e 'o pavimento... e se capisce... 'o tuono e Marzo è terribile...

Boril. Già... che paura!

Sav. È chella povera Sofia... perdetto e senz... e... cambiano voce Ma dico io, a matina appresso, peccchè nun te faciste trouai? Perchè lasciare quella povera vittima sola, abbandonata, in quello stato.

Boril. E... tenevo n'appuntamento, capitò?

Sav. N'appuntamento? N'appuntamento che l'ha trattenuto 25 anni?

Boril. Sicuro... ripetendo Cioè... no...

Sav. Peccchè nun te faciste conoscere subito?

Boril. E... peccchè... nun era ancora o momento.

Sav. Oh! Si? ma finalmente questo famoso momento è arrivato! O te spuse a Sofia, o se no l'avrai da fare con me! Io nun ne metto niente e te sparò, sà?

Boril. Neh?

### Scena Settima

Sofia e detta

Sofia Eccomi qua. Mme so' lavata, mme so' pettinata! Oh! mme sento n'ato llanto.

Boril. E chesta nce mancava!!

Sav. Bravo! Giungi a proposito.

Sofia Peccchè?

Sav. Vedi qua chi ce sta?

Sofia nuovo Uh! O cammariere è D. Felice?

È che già c'è stu farzaronne?

Sav. Non t'è lo puoi mai immaginare! Questo, è quello svergozzato di quella notte fatale. Quanno faccette 'o tuono e Marzo... a Roma...

Sofia brandissima sorpresa Che?! Isso?! guardandolo Ma che! Nun più essere...

Sav. No, così è... così è... la voce Dille quacche cosa, fal-la ricordare di te... poi piano Io mme ne vaco, accussi nun a dongo soggezione. se stessa Se quando tornò non mi chie~~di~~ la sua mano... quai a te! Quai! gonghi Io vaco a piglia' e gallette!... voce forte

Sofia Guardando Boril attentamente (Ma comme è possibile!) Venite c'è, accostatevi.

Boril. (C'è mo ce vò faccia testa pure cu chesta!) assiegnando

Sofia. emozionatissima Diciteme a verità... pensate che chesta nun è na partiella... Vuje ve ricordate buono?... Avisseve pigliato nu shaglio?

Boril. con stancio e in tono drammatico No!! No.. Sofia!.. o mia Sofia!.. Non è uno shaglio, no... Sei proprio te! posta in messa Sofia =

Sofia. Uh! Mamma mia! Io sto' sudanno fredda... E chisto è nu vastaso..., io a chi mme metto vicino, che figura faccio?) Ma... io, a matina appresso mme informaje, e sapette che vuje ireve nu commesso viaggiatore...

Boril. Ah! già... sicuro.

Sofia E com'è che stiveve cu D. Felice comme a cammariere?

Boril. Eh! Guaje, disgrazie... o negozio gallette... e ghiette nimiez'a na via... Ma nun m'aggio scordato maje, maje è chella notte! È sò 25 anne!.

Sofia. Già... 25 anni!

Boril. A Roma, te ricuerde?

Sofia. Sicuro, a Roma, e... ve ricordate pure l'Albergo?

Boril. Comme! All' Albergo Càvere, Càvere...

Sofia. Bravo! Cavour, Cavour.

Boril. Che nattata! Nije stèveme 'o scuro, è ovè?

Sofia. Già. Perfettamente 'o scuro.

Boril. Che temporale venette. Mme pareva ch'era venuto 'a fine d'o munno. Viento, acqua, lampe... tronele... vi che tronele! 'O tuono 'e Marzo è terribile! Tremmanano 'e flasshe e 'o pavimento, è ovè?

Sofia. Già!

Boril. So mm'o ricordo! Stette scetato tutt'a notata! Che paura! E mentre stivo 'a sotto 'a coperta, tutto arrugnato, tremmanno, s'arrepa 'a porta d'o cammera e sento frasi a uno dinto.

Sofia. Era io! era io!

Boril. Mme mettette ll'arma d'o paura,.. e tu pu-  
re, è ovè?

Sofia. Comme! So cadette svenuta ncopp'o lietto.

Boril. È mm'o ricordo,.. comme nun mm'o ricor-  
do? So mme credeva ch'era nu mariuolo!

Ma po' tuccaje,.. capette ch'era na femmena,  
e... mme passaje 'a paura po'...

Sofia. Eh!!.. 'O credo!

Boril. A malina appriesso, vedemmo 'o guaio  
ch'aveva fatto, mme ne scappaje!! Ma si io  
avesse saputo chi ire tu, si avesse saputo  
ch'aveva che fa cu na signorina nobile,  
mme sarria fatto conoscere e t'avaria sube-  
to spusata. Però chello che nun aggio fatto

tanno, so pronto a farlo mo, cu tutt'o piacere.  
Spusammo e nun mme parlammo cchiù!

Sofia. indifferent Ah!.. Cu chesta intenzione tiene?

Boril. indifferent E pe fratele, che mme fa piacere...

Sofia. Nun è na bella ragione chesta. Una nun se immarita, certamente, pe ffa piacere 'o frate. No?

Boril. Ah! Se capisce!

Sofia. È si tu nun mme piacisse?

Boril. È si tu nun mme isse a genio?

Sofia. È si io nun mme vulesse immarettà?

Boril. È si io vulesse rimanè zettiello?

Sofia. Primme 'e dà stu passo, una ha da riflettere,  
ha da penza...

Boril. Mme pare!

Sofia. Dice ma ce stà 'o fatto 'e ll'Albergo, a Ro-  
ma, e.... ma io ho m'avavilai

Boril. Uh! Va buono... ma è passato tanto tempo  
mo,.. che ce pienze a ffa cchiù?

Sofia. Ma certo... È mme n'addono mo che nc'ag-  
gio data troppa importanza. Peccchè, tutto  
sommato po, ch'è stato?

Boril. Pih!.. na cosa 'e niente!.. Na cosa che suc-  
cede tutti i giorni.

Sofia. Un semplice errore giovanile...

Boril. Un piccolo scherzo di gioventù!..

Sofia. È solo peccchè io, dintu 'o scuro, mera svenu-  
ta, shaglio 'a porta e fraso dint'a cammera  
e n'ohmmo, aggia sacrificia tutt'a vita  
mia vicino a uno che nun mme piacesse?  
Che nun è comme mme l'aveva immagina-  
to?

Boril. Che nun tene manco nu centesime? Nun

ne' o mniette?

Sofia. E che chello che m'è rimasto po', nun abbastaria pe tutt'e dduje.

Coril. Pecchè? quanto t'è rimasto?

Sofia. Na miseria!.. 80 mila lire!.. Che nme faciarriame?

Coril. 80 mila lire?! (Uh! Che te porrano scanna!)

No mme fa veni na cosa!..)

Sofia. Neh, che d'è? Che haje?

Coril. No, niente, sa che d'è? Pe scrupolo e coscienza... pe nun restà cu nu rimorso... o duvere mio po', sarria chillo e te spusà... Primme e tutto, pe Felice, fr'o figlio nuosto... che, povero quaglione, murarria d'o piacere, conosceenib 'a mamma!.. S'a putarria abbraccia... s'a putarria vasai... comme a tutte ll'ati figlie!.. (con malcelata ansia) Che dice?

Sofia. (commossa, e cedendo, suo malgrado, per amore del figlio) Ah!.. Se capisce... spusamno, finalmente ll'eo porro confessà che io so' a mamma,.. a mammarel la soja!.. (con grande espressione)

Coril. O papariello suo!.. (contraffaccendata)

Sofia. Che so' stato io che ll'aggio sempre curato, educato, sorvegliato... S'e' putarria fa tanto piacere, è ovè?

Coril. E comme.

Sofia. E a mi pure! Nun aggio potuto mai dicere niente... nun aggio potuto mai parla.

Coril. E parla... parla!.. (fatto asci o spireto!) Che buò fa?

Sofia. (sulta un po', poi devisa) E si... spusammo... Pe fforza avimm 'a spusà!..

Coril. Oh! Sofia mia! (abbracciandola) (80 mila lire!)

Aggio fatto 'o colpo!...)

Scena Ottava

Felice e detti, poi Giulietta e Cicillo

Gel. (acciando la testa) Permettete? Pozzo veni?

Coril. (con forza) Si!.. Viene, viene, figlio mio! Tu vu live conoscere a mammella? Eccola qua!

Gel. (grande sorpresa) Che?! Voi? Veramente?

Sofia. Si! si! Figlio mio! Io songo mammella! Go! Finalmente te porro chiamma figlio. Viene cca, abbracciamo! (si abbracciano)

Gel. (con gioia) Ma... comme? Questa è mamma? (a tutti) Coril. Questa, si!

Gel. (emozionatissima) E... ma scu... scusate, pecchè nun mi'avite voluto dicere?

Coril. E... pecchè... nun era ancora o momento!

Sofia. (intontita) Viene cca, figlio mio! Figlio mio bello! Jammo dinto, jammoncello a dicere a Marietta, chella sà che piacere che mi'ave, pecchè mo site pariente...

Gel. Simme pariente? (intontito)

Sofia. E mme pare! Essa è figlia a frateme, tu si figlio a me, quindi siete cugini.

Gel. Oh! già...

Sofia. E ghidimmo, viene!.. Che piacere, che soddisfazione!.. (guardando Felice per la mano di destra) (di Felice)

Coril. (ridendo) Ah, ah, ah!.. Vi quanto è curiosa chella! (poi lessando di ridere, ad un tratto) Intanto, io rido, e cca si se scommoglia 'o fatto, si s'apura 'a imbroglia, aggio na brutto paliatone!..

Jul. (di sì) Da questa parte? Ho capito, grazie, grazie.

Coril. Chi è?.. (va in fondo a guardare) Mamma bella!! Giulietta cca!! (grandissima sorpresa, e spaventato ad un tempo) E comme 'a combino mo?

giul. Papò otto alita elegantissima. Crotto la regal. Ma no, grazie, è inutile accompagnarmi. La Sorriso Ah! Vuje state cca?

Buongiorno papà!.. Va a baciargò la mano

Cicce. Ha scritto (Papà?) Ah! la signorina è vostra figlia?  
La Sorriso

giul. Subito! Sicuro!

Coril. Lavorando, fasi! È fatto o quaio! Siede avvilito

Cicce. E allora s'accomodi... prego... L'offro la seduta

giul. No, no, grazie, è inutile... potete andare...

Cicce. Come vuole... S'intrina e via fondo a sinistra

giul. Parlanto piano D. Salvato, che d'è? Pecchè tenite a mana nfronte?

Coril. Rivendendo Oh! no... niente! Mme fanno male e calle!

giul. E che d'è? Vuje tenite e calle nfronte?

Coril. No! mme fa male pure nu poco a capa!

Interrarsi So so' venuto all'Albergo, ma vuje nun nee stiveve, addò site juta?

giul. So ghiuto nu mumento 'a Posta, pecchè?

Coril. E 'o bolitò lassà ditto o guardaporta, a quacheduno? Sia nisciuno o ssapeva, e io mme ne so ghiuto n'ata vota.

giul. Nun ne' aggio pensato...

Coril. So aggio ditto... vuje avit'a suffi ch'e cicerelle. Mm'avite fatto seemere fino abbauso Castellammare inutilmente.

giul. Ma io pò nun mme credeva che veniveve accussi ampresso.

Coril. Basta, ma che site venuta a fa? Che mm'aviv'a dicere?

giul. Comme? Nuje cumbinajeme chella finzione cu D. Teodoro, vuje avivev'a veni 'a casa mia pe ce mettere d'accordo, e pò e' na

settimana che nun ve site fatto vedè cchii?

Coril. Avite ragione... ma chella matina se dettene tanta combinazione e nun puette veni...

giul. E ma io aggio cacciato ducento lire pe buje, e nun 'e vvooglio perdere.

Coril. Nonsignore, nun 'e pperdite, ma comme avete sahuto che io steva cca?

giul. Mm'ha ditto o guardaporta 'e D. Felice.

Coril. E va bene... jatevenne mo... io dimane mattina vengo a Napol'e a casa vostra e combiniamo tutte cose.

giul. O chi? Che state dicenno? Vuje ve n'avit'a veni mo proprio cu mmico. So aggio ditto a Mimi che avevo trovato a papà e che steva a Castellammare.

Coril. Chi è stu Mimi?

giul. O mammurato mio! Domenico Cardillo.

Coril. Ah! Cardillo. Aggio capito.

giul. O quale poco primme 'e venuto all'Albergo e ce simme fatte manche 'e cane. Ce simme appiccate proprio brutto.

Coril. E pecchè?

giul. Pecchè va trova chi mm'ha combinato o servizio. Ille so ghiute a dicere che io era canzonettista, ch'aggio fatto 'ammore cu nu sacco 'e gente, mi'ha chiammatò civetta, faccia tosta, ha fatto revolta l'Albergo. So, capirete, aggio negato sempe, aggio fatto vedè che mme so mmiso a chiabonere e aggio ditto che ghievo a dicere fatte cose a papà. Perciò, vuje mo avit'a veni cu mmico all'Albergo.

Il'avit'a fa primme na parté, come padre, e pò mme ne' avit'a fa fa pace assolutamente.

Coril. (È stata fresca!)

Giul. Chillo ha detto che mme vo lassà, e io perdo  
na fortuna, capitè?

Coril. vedendo venire gelosia Ah! Kitto. zitto. Nun parlate,  
nun dicitè niente, pe carità!

Giul. Ch'è stato?

### Scena D'bona.

Felice e detti

Gel. Io Vengo subito... vengo subito. fuori. vede Giul e s'arresta  
/ È chesta che fa ecò? )

Giul. Oh! D. Felice buongiorno... Come state?

Gel. Molto freddamente Più!.. Così... Non c'è male! Che  
cosa volete da quà?.. Perchè siete venuta? Vi  
faccio riflettere che quà c'è la mia famiglia, tut-  
te persone per bene, tutte persone onestissime, e  
la vostra visita, certo, non potrà fare piacere.

Giul. Neh, peccchè? Scusate...

Gel. Neh, peccchè? Peccchè qui se sanno i fatti... sap-  
piamo voi chi siete,... e pure Mimi l'ha saputo.  
Mo che voletè? Siete venuta forse a parlà  
cu mè pe ve fa qā pace?

Giul. Guardando Niente affatto! So nun so' venuta pe  
buje!.. Nun ve veniva a dà tanto onore!

Gel. So vi ringrazio, st'onore nun 'o voglio! Peccchè  
siete venuta allora? Ve crediveve 'e trovà a  
Mimi?

Giul. Io Nemmeno!.. Nun so' venuta né pe buje, né  
pe isso. Sono venuta a prendere mio padre!

Coril. (Stateve bene!)

Gel. Vostro padre?

Giul. Sissignore. Ecco là! È mi faccio meraviglia  
che sentendo insultare in questo modo sua figlia,  
se stà zitto e non vi prende a schiaffi!

Gel. Voi che state dicenno. Signori? Quello... è vostro  
padre?

Giul. Mio padre, si, mio padre!

Gel. Guardandola con spavento (Uh! Mamma mia!) Guardandola con spavento  
Voi siete figlia a lui?

Giul. Sissignore. E peccchè ve facete tutta sta meraviglia?

Gel. Neh, papà? Marilotta accenna di n' colpo Uh! È sorema!.. È  
sorema quella sverognata! L'ade su d'una silla, avvilita

Giul. Neh, ma che l'afferra? Ch'è stato?

Coril. Chillo mui è figlio! M'è figlio!

Giul. A vuje? Neh, nun dicitè bestialità!

Coril. No, accussi è, bella mia, accussi è!

Giul. Veramente? Oh! Chesta è bella mo!

Gel. Rivendendo rotolo Venite ecò! Guardando Peccchè nun m'avile  
ditto che teniveve sta figlia?)

Coril. (È peccchè... nun era ancora 'o momento!.. Se vo-  
levo preparai a nu poco 'a volta!)

Gel. (È capisco.. Nun era na bella cosa... c'era vita che  
ha fatto chella. Ma invece e badò a me, potiveve  
pensa a essa. ch'era femmera... avevate il dovere!  
Mo ch'aggio fa? Nun 'a porzo caccià?)

Guardando tenacemente fratello Oh! Capitando Povera figlia!  
Viene ecò.. nun importa! il sangue non può  
diventare acqua.. e poi, nun è stata colpa tojo!

Avvilita, ride fra sé Vieni qua.. abbracciammi, sorella mia!

Giul. Con tutto il cuore, fratello mio!

Coril. (È che pasticcio, mamma mia!) nel medesimo tono di voce

Gel. È ghiammo dinto.. jammonecello a dicere a mamma

Giul. Ch' mamma?

Gel. Si, mamma nostra, stà dinto, viene...

Coril. Avvilita e forte Aspetta! Lo pella, poi Chesta nun è figlia a  
Sofia! Mettondosi in mezzo ai due

Gel. Come?

Coril. Nun è dell'istesso albergo. Riprendendo dell'istesso letto!

Jul. È figlia a n'ata?

Coril. Sissignore..

Jul. Voi che avete combinato!!! marcato Ma aspettate, mo che nme ricordo... Lo guarda Mimi m'ha detto che papà tuo era Marchese?

Jul. Ed è Marchese, lo sanno tutti quanti. Vede per sé

Jul. Dicono a Gavotti (È síté Marchese vuje?)

Coril. Non signore... Chella fuje na mbruglia che facette io tanto tempo fa, quando nme ne scappaje c'è a mamma e chesta!

Jul. (No capito! Vi quante nn'avité fatto!) Lo guarda Però, badate... io nun voglio che chesta iesse curzzenno cchiù a ccià e a llà. Basta mo! Se stà ccià cu mè e nme stongo attento io mo! Ha da fa chello che dico io! Mo faccio mettere pure tu di nuovo a letto dint'ò salotto e dormimmo llà io e D. Saverio, e essa se mette dint'a cammera mia! Chiamando Cicillo?

Coril. Aspetta, Jul, siente...

Jul. No! mo m'm'avit'a fa fia a mè mo! Chesta a ccià nun ha d'asci cchiù. Nun s'ha da movere cchiù a vicino a mè, si no so' quaje, sà, so' quaje! Chiamando Cicillo? Cicillo? Mo per fondo a sinistra

Jul. Neh, ma dicieme na cosa, chisto veramente è figlio a buje?

Coril. Veramente, veramente!

Jul. Ridendo Ah, ah, ah! Vedite che combinazione - Chillo mo se crede che io llè so' sora, e chisto è buono pe mè!

Coril. Pecchè?

Jul. E se capisce. Chillo è tanto amico e Mimi, e

troverò lui il merzo, come fratello, di farmi rapaciare! Rida Ah, ah, ah!

Coril. Oh... già! È staje fresca! Chesta se mi'ha da j. si no ccià cchiù se mbruglia a matassa! Sasseme vedè si porro persuadè a D. Felice! Lo guarda

Jul. Oddò jale?

Coril. Mo vengo... mo vengo... Vedite che pasticcio! Che mbruglio! Lo guarda a sinistra

Jul. Ridendo Ah! ah! ah! Ma vedite si se poteva combinà meglio sta cosa. Adesso, il signor D. Mimi, l'avrà da fare con mio fratello! Ridendo

## Scena Decima

Ovvini e detta, poi Felice

Mimi. Inday grazie, grazie tante. Fuori, agitandomi Ah! Voi state quà? Bravo! Siete venuta, forse, a pregare D. Felice di farvi perdonare da me e far pace? Ma vi siete sbagliata; di me ve ne potete scordare mo, cara signorina Kri-Kri! marcato

Jul. (Io vularria sapè chi cancaro è stato che l'ha ditto tutte cose!) Io nun sò venuta a prega a nisciuno! Io venuta a trova a papà, capisci?

Il aggio contatò tutte cose, e mo t'a vide cu issò!

Nell saccio si m'haje piacere! Perchè tu non hai il diritto d'insultare, quando non tieni prove!

Mimi. Nun tenoo prove? Nun teno prove? Io cheste sò venuto a piglia... m'm'avevo scordato. Prende dalla tavola la busta In questa busta, ci stanno cose che, sonno rabbividire, che provano chiaramente quanto sjetè stata civetta!

Jul. È stà bene! Parlerai con mio padre e con mio fratello!

Mimi. Fratello? Uh, guarda, guarda! Ce stà pure o fratello mo? Bravo! Belli soggetti han'n'a essere

tutt'e dduje! //

Gel. Tutto è fatto! Da stasera in poi duorme ccà!

Giul. Qui, Gel, tu h̄e a imparà l'educazione a chillo scostumato! Si è permesso d'insultare tua sorella!

Mimi. Grandissima sorpresa! Eeeeh!!! Cu che staje dicenno? D. Felice forse?

Giul. D. Felice è mio fratello!!

Mimi. Ah!!! pausa guarda due mani giuntine D. Felice? Chesta stā dicenno overamente?

Gel. Veramente!... sō dieci minuti che ll'aggio saputo.

Mimi. Ah! Ecco!

Giul. Quello si è permesso di chiamarmi civetta, copisci?

Mimi. Ma è stato D. Felice che m'ha dato tutte le informazioni sul conto tuo. Isso m'ha ditto tutte cose!

Giul. Cu?! pausa accenna mestamente di scottarsi Bravo!..

Gel. Ma io nun sapeva ancora che tu mm'ire sora... Del resto pò. Mimi è tanto buono, è tanto amico mio, nun nece penza cchiù a chillo che ll'aggio ditto. Te perdona, facile pace e spusate.

Mimi. guardando O chi? So ve faccio parro! Benitevella pe buje sta bella cosa! Se vuole fare sempre l'amore con me, con tutto il piacere. E che sō sce-mo!..

Giul. E io accetto! Ma mm'hē a mettere na casa come dico io, però!

Gel. Stalle zitta!)

Mimi. Con tutto il cuore!

Gel. Cu tutta l'arma e mammeta!

Mimi. Signorina Kri Kri, io sono all'Albergo Italia, mi trattengo fino a stasera, verba a farmi una visita, e ci metteremo d'accordo. Cante belle cose signori, i miei rispetti signorina Kri Kri, D. Felice, signo-  
ma

risa! //

Giul. legge So ve ringrazio tanto tanto, sapete. Mm'avevo scombinato nu matrimonio e mm'avite fatto perdere na fortuna, capite? Come ve vene ncapo 'e j'a dicere a chillo tutt'e fatte mieje? So pò pare che tengo sti trendis spose o sole! Mme date a mangia vuje a mattina?

Gel. E te dongo a mangia io! Dal momento che è necessario farlo pe nun te fa fai cchiù a parro, sono pronto pure a darli la metà del mio patrimonio.

Giul. pausa pris Allora va bene? È un altro paio di maniche allora! Mm'o ppoliveve dicere primme però, e io mme pigliavo na bella soddisfazione cu Mimi, manze a buje stesso m'mo cacciavo.

Gel. E va bene chillo se n'è gliuto ed è lo stesso. Da oggi in poi tu h̄e a essere n'ata femmena.

E' h̄e a ricordà che si a sora è nu galantomo e parrie nun m'hē a fa cchiù!..

Giul. Non ci pensare,.. vedrai che cambiamento faccio io!..

Gel. Bravo! Mo nc'o vuaco a dire pure a Moro dinto, ti presento... e niente ccà. pausa 2<sup>a</sup> d.

Giul. Oh! Mo quant'è stu patrimonio? Quanto mme daje a mè?

Gel. Questo non ti riguarda... mm'aggia vedè io!

Giul. Ma è assaje? E' assaje?

Gel. leggendo Così... te basta, nun nece penza, te basta! pausa 2<sup>a</sup> d.

Giul. Benissimo. pausa a sinistra

## Scena Undicesima

Saverio, Cicillo e detta, poi Felice

Saver. dal fondo Porta ccà, Cicci, niente male n'è coppia.

Cicci. Va bene. Ha in mano due pacchi di galletto e un altro involto, e mette tutto sulla consola. Dopo di che, esce/

Giul. (vedendo Saverio grande sorpresa) (Uhi! Chillo viecchio 'e dint' o treno!)

Saver. (vedendo Giulietta grande sorpresa) (Eh?! A signorina 'e dint' o treno?! Voi che fate qui?) (contentissima)

Giul. Pss... pe carità!!

Saver. Siete venuta per me? Oh! Quale felicità! E come avete saputo che io stava eccì? Giulia! Giulietta! Giuliettina mia! (abbracciandole)

Giul. Ma ve volete sta zitto si o no? Stavate sodo.

Saver. E dannone nu bacio... si?

Giul. Oh, nun po' essere eccì!

Saver. Si, si, dannillo, nu bello bacio... comme mme l'hé dato dint' o treno...

Giul. Ma non puo' essere... qua' c'è mio fratello... e si se trova a usci'...

Saver. Cu tieni un fratello? E sta qua'?

Giul. Già.

Saver. E ma nuje facimmo festo festo, che nce vò a mme dà nu bacio... Meh, jammo... (falsa a si e l'abracchia - quibet protesta)

Gel. (uscendo, vede i due abbracciati, e dà un urlo di grande sorpresa) Eh?!! (due si dividono)

Saver. (Oh! Diavolo!) (va subito da Gelie) (D. Gelie, fatemi 'a cortesia, jà levenne nu momento dinto e tratteneite o Sofia e Marietta, quanto dongo nu bacio a chesta.)

Gel. (Ch'avit'a vasì? Chella è sorema...)

Saver. (grandissima sorpresa) Eh?!. È vostra sorella?!

Gel. (la quibet in tono di rimprovero) È mia sorella!..

Saver. (la quibetta) Chistò eccì è fratete?..

Giul. Sicuro.

Saver. Uhi! (portando le mani alla testa)

Gel. Ma che significa chistò? (la quibetta) Tu cumusce

a mio suocero?

Giul. (maravigliata, fra i denti) Suocero! (poi forte) Ce simme conosciute poco prima.

Gel. Poco prima?

Giul. Un cinque minuti fa.

Gel. E già t'abbracciava?

Giul. L'aggio ditto che io era sora a k... è allora capisce... come parenti... ce simme abbracciate...

Saver. Già... (La gobba) Ma peccchè nun m'avite ditto niente che teniveve sta sora?

Gel. E io nun 'o sapeva, capite? (È figlia a na mammorata e papà?)

Saver. (Che combinazione!)

### Scena Dodicesima

Sofia, Marietta e delli, poi Teodoro

Sofia (dice, Marietta fa segno) Dov'e la signorina?

Saver. Oh, Sofi, sai che D. Felice tene pure na sora?

Sofia. Si, mme l'ha ditto. (mista quibet) È questa signorina?

Gel. Sissignore mamma!

Sofia. Bravoo. (guardandola) Simpatica.

Mariet. Ma aspettate... io mme pare che l'aggio vista dint' o treno, sta signorina... Mme pare ch'ha viaggiato cu nuje... stava pe fote o corretura.

Saver. (vivacemente) No, no, no! li shagli.

Sofia. Canto piacere, signorina.

Giul. Fortunatissima. (sorridendo)

Sofia. Va trova chi è chella povera disgraziata d'ra mamma!

Saver. (Che bocca! che denti!) (La gelosa, con rimprovero) Ma peccchè è sora a buje chesta?

Gel. E che bolite a me? Nun è colpa mia, certo.

Sofia. Giustissimo! È colpa e chillo l'arrarone d'o

padre! *(marcato)*

Saver. O pate! o pate! Stu padre che mme stà seccano  
no bastantamente mo!

Sofia. Si, e spiamo a me!

Saver. Fino a che era pate a buje, nun mme importava...  
ma che è pate pure a chesta...

Gel. E peccchè? Che d'è?

Saver. E che si nun fosse padre a chesta, chesta nun  
ve sarria sora e io avarria potuto fa... E mo  
nun posso fa niente echiù! Ecco!

Gel. E chi 'o capisce!)

Geod. *(sorpreso)* È permesso? Si può?

Gel. Chi è? Avanti.

Geod. *(guai, affacciato - contento)* Grazie. Signori, scusate il fa-  
stidio...

Sofia. Oh! il cavabere Moretta!

Geod. *(stringendo la mano)* Signora.... D. Felice chi è? Que-  
sto giovine forse?

Gel. Sicuro.

Geod. *(con slancio)* Ah! Abbracciatemi, giovanotto! *(l'abbraccia)*  
Voi, adesso, sarete simile a tutti gli altri figli!  
*(poi a Sofia)* E voi, D<sup>o</sup> Sofia, adesso potete rialzar la  
testa!

Sofia. Pecchè?

Gel. Ch'è stato?

Geod. Come? E non leggete sul mio viso la bella no-  
tizia che vi porto? Ma la parola che c'è da  
pronunziare non spetta a me il dirla... ma  
ad un'altra persona.

Sofia. A chi?

Geod. *(corre in fondo)* O voi,... venite!..

Scena Tredecima  
Alfonso e detti, poi Gorillo

Alfon. *(dal fondo, al colmo della gioia)* Oddò stà? Oddò stà Felice?

Geod. *(mostrandolo)* Ecco lo qua! *(Gorillo viene dal fondo)*

Alfon. *(corre ad abbracciarlo, commosso)* Oh! Figlio! Figlio mio!

Gel. *(meno Geodoro e Alfonso)* Figlio?!

Geod. E questa è sua madre! *(mostra Sofia)*

Alfon. Oh! Qua, un abbraccio! *(abbraccia Sofia)*

Gel. D'Alfo, ma voi...

Alfon. Che D. Alfonso e D. Alfonso... Chiamami papà!  
figlio mio! *(abbraccia)*

Gorillo. *(avanzandosi)* Che papà? Che figlio mio? Chi s'è vuje?

Felice è figlio a me! *(lo tira a sé)*

Alfon. A voi?... È figlio a me! *(lo tira a sé)*

Gorillo. No! A me! *(lo tira a sé)*

Alfon. A me! *(lo tira a sé)*

Geod. *(mostrando Alfonso)* A lui!... a lui!..

Saver. *(rottando, con vittoria)* Eh! Basta!... Basta, dico! Che  
vuol dire questo? *(a Sofia)* Tu che cancaro hè com-  
binato? D. Felice tene duje padre?

Sofia. Io che mme saccio? Ci giuro...

Saver. *(al colmo del furore)* Zitta!... Non parlare!... Disgraziata!  
Tu sei morta per me!..

Sofia. Ma io...

Saver. Che tenive nu figlio, eh... pazienza, poteva es-  
sere na combinazione, ma che è figlio a duje  
padre, questo è da vergognata!.. Miettatemi  
scuorno! *(Sofia, barcollando, si tiene nelle braccia di Geodono, che le farà vento  
col cappello. Alfonso gridando tiene per mano e vuol condurre con sé Felice, mentre Gorillo,  
anche gridando, protesta e lo tira a sé - Giubella trattiene Saverio che lancia, furiosissi-  
mo, sempre invettive contro la sorella)*

Gel. Vuje mme squartate... vuje mme squartate... *(di due lo  
trano dai due lati gridando. Felice resta con le gambe aperte.. Nella confusione  
calata la tela)*

Fine del 2<sup>o</sup> Atto

## Alto Terzo meddima scena del 2<sup>o</sup>

Un salottino. In fondo, a destra, un lettino fatto; accanto un comodino ed ai piedi una poltroncina. A destra, 1<sup>a</sup> quinta, porta. Quadri alla parete di fondo a destra, sul letto. A sinistra, in fondo, due console dorate con specchio, ad una v'è un lume elettrico spento, vasi, ecc. Lampadario al plafond, spento. A sinistra 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> quinta, porta. Nel mezzo, in fondo, balcone. Sulla poltroncina vi saranno dei gilets, delle giacche, delle camicie da uomo. Sopra due sedie, sul davanti, è una valigia aperta, con un pantalone ed un gilet dentro. Fra le due porte a sinistra, tavolo e sedie. C'è anche un armadio. Poltroncine, qualche colonna. All'aprirsi del sipario, dal balcone si vedrà qualche lampo seguito da un leggero tuono.

### Scena Terza

Saverio, Cicciello, poi Felice, D'avarietta, Sofia

Saver. dalla 2<sup>a</sup> a sinistra con due pantaloni in mano, a Cicciello, che nella valigia mette della roba pigliandola dal letto. È irritatissimo Ciene, Cicci, st'ati duie carzune!

Cicce. l' prende, e li mette sul letto Va bene.

Saver. Vedete che combinazione, justo mo che io mme mi aggia j se stà qua stanno o tempo. va al balcone Celi, vide lloco che cielo niro, mo sà che tempo: rate se mme vene. Cicci, volta 'e manane.

Fel. dalla 2<sup>a</sup> a sinistra D. Savè... D. Savè... e finitela, che sto che cos'è. State facenno na cosa che... mme dispiace parola d'onore.

Saver. È pure a mè; ma non me posso fare a meno.

Sofia che seguiva Felice, avviene a Saver Ma siente na cosa....

Saver. Non c'è che sentire! C'aggio pregato che nun voglio essere parlato, e comme t'aggia fa capi?

Mari. Ma ch'è stato, papà, o pporro sapè?..

Saver. E ch'hè a sapè, figlia mia, ch'hè a sapè? Cu te ne viene cu m'mico, te staje cu papà tuo, e penserò io a maritarti come si deve! marito, poi a Cicci, lassa stà lloco tu, mo m'm'o vveco io

Va miette dint' o bauglio 'o riesto d'a troppa e figliema, po 'o chiude e 'o faje scennere abbascio 'o palazzo. Va.

Fel. fa una pausa Aspetta... Ma... D. Savè...

Sofia. Ma fiamme 'o piacere...

Saver. sempre infarato, accesi È quanno vaje?

Cicci. fa un balzo Eccomi!... fa 2<sup>a</sup> a sinistra

Saver. Voi è inutile che insistete, perchè non ne ricavate niente. Ho detto che me ne voglio andare e me ne andrò! aggiustando la coda nella valigia Non ho affatto intenzione di dare mia figlia a n'ommo... ch'è figlio a duje patè!..

Mari. A dduje patè?!

Sofia. Ma tu si' parzo?!

Fel. D. Savè, ma badate a quello che dite, uno comme più essere figlio a duje patè?

Saver. mostrandole Sofia È ll'avit'a spia a questa svergognata, o ssape essa ch'ha combinato. Certo è che Corillo dice che v'è patè, D. Alfonso pure, dunque...

Fel. Ma certamente uno d'e duje ha pigliato nu sbaglio!

Saver. È polite sapè chi è?... Mme polite dicere allora chi è o vero padre?

Sofia. Ma appunto pe chesto t' dico aspetta, vedimmo comme v'è sta m'ruoglio, facciamo una specie d'inchiesta...

Mari. Ma si, papà, chistò ha da essere n'equivoco, aspetta nu poco, vedimmo e chiari a cosa, peccchè io a Feliciello o voglio troppo bene, iso pure vo bene a me, e nun nce fultimmo las-sò! penosa e offensiva Fiamme, leva stà valigia a m'ezzo,.. cercammo e chiari stà sbaglio, se trattà d'a felicità mia, papà... conzandolo

Sofia. Dell'onore di tua sorella.

Gel. L'oggetto Nun ve ne jale, D. Save,.. a voi vi riuscirà certamente di scoprire la verità, ne sono sicuro. Come fratello, non dovete abbandonare la sorella, come padre, non dovete fare infelice una figlia; avete il dovere di agire, d'indagare, di scoprire,.. perché, da questo fatto, dipende la felicità di tutti. Che dite?

Mari. Chiude la valigia, la mette in terra, prese il libro, e tolge di mano a Save degli oggetti che stava per mettere dentro Sissignore, va bene, papà resta, nun se ne va echiù, è fatto. S'occuperà seriamente 'e sta cosa, e non permetterà che a gente potesse ridere ncopp'e spalle d'a famiglia soja. È vero papà, che tu riesti? Si? Ah! Quanto te voglio bene!

Gel. Bravò D. Saverio!

Mari. Geliciè, vieneme a dà na mano. Sevammo n'ata vota tutt'a robbia 'a dint'o bauglio e mettimmola 'o pizzo sujo.

Gel. Ah! Sicuro. dal balcone si vedrà un lampo, seguito da tuono. Sofia si mostra leggermente nervosa

Save. Aspettate: io nun aggio ditto niente ancora, 'n momento...

Mari. Ma no, papà, fannme contenta, statte zitto, vide primme 'e chiari stu mhruglio e poi fa chello che vuò tu. Somme, Gelè, viene...

Gel. Subito.

Save. Venite cca, a voi, D. Gelè.

Gel. A me? Vada davanti Dite.

Save. D. Alfonso stà ancora cca?

Gel. Sissignore, e ha ditto che nun se ne va manco ch're cannonate! Pecchè?.. O volite?

Save. E nme pare! Cominciamo da lui l'inchiesta...

Mari. Bravò papà!

Gel. È mo v'ò mamma. Sammo Marié. Mano Età simile  
Save. Palla A te, vieni quâ.. ragionammo mu poco. Giustamente, riflettendo bene, è impossibile che nu giovane potesse tenè duje padre. È vero?

Sofia. Ma certo: nun può essere.

Save. È sta bene. Mm'hè ditto che Corillo è stato il tuo seduttore, e l'hai riconosciuto: è vero?

Sofia. Riconosciuto no, peccchè nuje steveme o scuro, a faccia io nun a putette vedè,aggio capito ch'era issò a chello che m'ha contatò d'o fatto 'e chella notte!

Save. Benissimo! È D. Alfonso? Comm'è asciutto piò chist'ato nniiero?

Sofia. È chi o sape? So però, comme tu saje, jette a parlò e' o Cavaliere Morretta, che tene chell'agenzia d'informazioni, po essere pure che, per carpirmi danaro, m'ha portato a uno qualunque. Nun te pare?

Saver. È già, potrebbe darsi. Perciò, io ll'aggio fatto chiammà, e mo che vene, mentre io interroghe-ro il Cav. Morretta, tu parlerai cu stu D. Alfonso, e cercherai di scoprire.

Sofia. So?.. Ce parl'io?

Save. Si capisce..

Sofia. S'addimmanno io si è stato issò che chella notte... Oh! No, Save, nun stà bene a me...

Save. Ah! Zitto,.. eccolo qua, mo te lasso sola cu issò, li riuscirà più facile interrogarlo.

Sofia. Ma io nme metto scuorno...

Save. È nun t'hè a mettere scuorno. È necessario farlo. Si tratta di una cosa delicatissima, si tratta di onore, e la necessità non ha legge.

## Scena Seconda

Alfonso e detta, poi Corillo

Alfon. dalla 2<sup>a</sup> a sinistra Oh!... De Sofia... inchinandosi

Sofia inchinandosi Signore...

Alfon. Oddò stà D.Saverio? Dice che m'ha da parlà.

Sofia. Sì... mo viene,... accomodatevi. Alfonso si siede al divano Potete parlare con me, è lo stesso.

Alfon. Come volete.

Sofia. Guardandolo attualmente A me, à verità, mme faciaria chiu piacere si è stato chisto, almeno tene na bella salute, na bella presenza, se vede 'o galantissimo...) sedendosi vicino ad Alfonso Ecco quà, D. Alfö! Vuje poco prima, avité ditto... che vuje sile 'o pate 'e feliciello, è vero?

Alfon. Sicuro, io proprio!

Sofia. Ma... scusate... vularria sapè... comme avité fatto a immaginarvi...

Alfon. No, che immaginare? Io nun mme so immaginato niente... È la verità, la pura verità! N'certo D. Teodoro Morzella, che aveva avuto l'incarico di fare delle indagini, doppo tanta difficoltà è riuscito finalmente a sapé 'o nome mio, m'è venuto a trova a grattamaggiore, m'ha fatto delle domande, io l'aggio risposto... e non c'era più dubbio, era io che l'iso jeva trovanno.

Sofia. Già... ma... dico io... che prove l'avité dato per farlo essere sicuro?.

Alfon. E che prove lle poteva dà, scuse... lle contaje tutt'ò fatto ch'aggio contato poco prima a te. di dentro tuono forte

Sofia. Ritirando Mamma mia!! abbracciando spaventata Alfonso

Alfon. Sofi?... Che d'è?.

Sofia. passandosi una mano sulla fronte Niente... Mme fa impressio-

ne. Parlano È mez' ora che mme stanno torturamo sti tronele! offre un fazzoletto Brrr!!!

Alfon. Sofi?!

Sofia. È niente... Sò i nervi... m'm'o fa sempre!. calmata

Coril. dalla 2<sup>a</sup> a sinistra (Oh! ah! Tutte e dduje sole! È ccà mo nce vò coraggio!..)

Sofia. Ma comme è possibile? O stesso fatto che m'm'o vité contato, m'ha contato pure Corillo.. È comme sò essere che m'è capitato o stesso eu tutt'e dduje?

Alfon. Chi Corillo? Chillo imbrogione forse che poco prima ha ditto ch'era l'iso 'o pate?

Sofia. Proprio.

Alfon. Come? E l'ha potuto dicere, con precisione, tutto quello ch'è successo la notte del 17 Marzo 1886?

Coril. avanzzandosi con rispetto Perfettamente!

Alfon. Possibile?

Coril. Venticinque anni fa, a Roma, all' Albergo Ca-vir, ... mentre chiuveva.

Sofia. Stalèva zitto! Nun o voglio sentore echiiù stu fatto!

Alfon. Ma comme, l'ha contato o fatto preciso con tutti i dettagli, pur l'iso?

Sofia. Sissignore.

Alfon. Oh! Chesta è bella mo!

Sofia. È orribile invece. Comme ha potuto succedere chesto? ad Alfonso Ricordateve buono... avisseve invitato gente dint'a cammera vosta?

Alfon. Ma che!... Vuje stiveme sole, solissimi,.. io e té!

Coril. È io no?

Alfon. Oh! vi permettete di supporre... Guardina

Coril. Mi permetto, sì! Ve lo permettete voi, me lo per-

metto pur'io! *Il avvicina - Dal battone lampo*

Sofia. *Mettendosi in mano* Nun alluccate, pe carità... *do st' fatto tuono* Mam-  
ma bella! *S'abbraccia Corillo, ed ha il colto bividio*

Coril. (Che l'afferra a chesta?)

Alfon. Sofi?

Sofia. Che brutta cosa!..

Coril. Ma che d'è... te miette paura d'e stranele?

Sofia. No!.. *dando qualche piccola scossa* Min' attacco e niente... Mme  
fa senti accusi curiosa... mme friccecca d'int'e  
rine... comme tenesse nu serpetiello... *Buono intorno*

Mme fa tremmà comm'a na lenga... capirete, è  
pure stu fatto che min' ha sconcertata tutta quan-  
ta... *Rimando tutta* Vide cecà si mmane che mme stan-  
no facemo... vide, vi... So mo vengo... mme vaco a  
bevere nu bicchierino e cognac... *Dal battone, lampo*

Permettele?.. *do st' tuono fortissimo* Uh!! *Guardando tutto ad ogni luogo  
che sentira, e dando continue scosse col corpo, entra a 1° a sinistra*

Coril. Se n'è trasuta 'a gatta ammaestrata! *contrapposta*

Alfon. (È chetta mo l'ha venne na cosa!) *guardando per Corillo*

Coril. *piano, poi sì* (Seh, guarda tu, hè 'a vedè chi se move  
a cecà!) *Immediatamente si guardano con diffidenza, e quando si sorprendono a guardarsi,  
prendono un'aria indifferente. Tuttavia, finalmente si decide a parlare* C'è ca-  
pitata na cosa proprio curiosa, è vero?

Alfon. Curiosa? Ah! Me la chiamate curiosa voi? Sarò...  
ma na risoluzione cecà s'ha da piglio!..

Coril. Ah! Se capisce, e subito; certo, Tutt'e dduje,  
cecà, nun putinimo rimmanè.

Alfon. È evidente. *Guardando via via verso*

Coril. Ma... Venite cecà, distene na poco... io aggio capi-  
to o fatto... l'affare ve l'ha proposto o Cavaliere  
Morzetta, è vero?

Alfon. Quà affare?

Coril. Sammo, meh... che io aggio capito tutte cose... è stato

isso?...

Alfon. Ma che affare?

Coril. Di dire che siete voi il padre di Feliciello.

Alfon. Ah! Sicuro.

Coril. O bbi? (Comme dicette a mè pe D<sup>a</sup> Giulietta!)  
È stat' isso?

Alfon. Sicuro. Isso m'm'è venuto a avvisà.

Coril. Ni' era certo. E... quanto v'ha cercato pe sta cosa?  
Quanto l'ha date? *Ridendo*

Alfon. Mille lire!

Coril. O sotto! (Ne' ha dato a carocchia a chisto... sì.

Allora ce jette meglio io... 50 lire! A mè mme  
facette Marchese, va trova a chisto che ll'ha fatto!  
*Ridendo* Scommetto che pure voi, o siete Marchese, o  
Barone, o Conte, è ovè?

Alfon. No, no, non sono titolato... Sono però il più ricco  
commercianté di Grattamaggiore.

Coril. Ah, mhè! *Ridendo fra sé* A isso l'ha fatto commer-  
cianté, a isso!.. E allora, caro mio tutto è chiaris-  
to. È inutile dire ancora che site vuje o vero pa-  
dre e Feliciello, preccchè io mo dico tutte cose e ve-  
dimmo chi resta cecà, si io, o vuje! So, certo, nun  
mme ne vaco. Preccchè ce stà 'a mamma che mme  
piace e m'm'a voglio sposà! *Dal battone lampo - Busto di tuono*

Alfon. *Grande sorpresa* Eh?! Sfusci? Voi?

Coril. *Ridendo* Non credo che avete l'istessa intenzione?

Alfon. Certamente che ho questa intenzione. È il mio dove-  
re di uomo onesto! Debbo riparare al mal fatto.

Coril. Voi non riparerete niente, preccchè io, a cecà, nun  
mme ne vaco, e chello ch'aggio ditto, chello faccio.

Alfon. È lo vedremo! *Ridendo*

Coril. È lo vedremo! *Ridendo*

## Scena Terza

Theodoro e detti

Theod. dalla p. a sinistra D. Alfo.. io me ne vado... vogliamo regolare quell'affare... quelle mille lire.

Alfon. Nu mumento, cavaliere, mo se tratta 'e regola n'ato affare!.. È vero o non è vero che sono io il padre di Feliciello?..

Theod. Verissimo!

Boril. E io po' che songo? A mamma?

Theod. Ma tu che c'entri, vorrei sapere piano Du che faje ccà? Du aviv'a stà cu D<sup>e</sup> Giulietta?

Boril. È... mme so' licenziato... nun era cosa cchiù. poco posto Mo aggia penrà a Feliciello, a mio figlio, capite?

Theod. ironico Ma comme, D. Felice è figlio a te?

Boril. Sicuro, peccchè, o potrete mettere in dubbio?... Mme potrete provai che nun è overo?..

Theod. Ma stalle zitto... il vero padre è D. Alfonso.

Boril. No, so io, a chi volité imbroggià? Sò io, peccchè a Feliciello mme l'aggio pure leggittimato.

Alfon. Che?!

Theod. Possibile?

Boril. Signore!

Theod. (Aggio perro mille lire!) Ah! Bravo.. l'hai già leggittimato?

Boril. Sicuro! (Dicimmo accusi, si no nun mme n'eo 'a fuorno!..)

Alfon. la zedda E ma ccà che pasticcio mo succede? So songo 'o pale e isso s'ha leggittimato?

Theod. piano (Staleva zitto, mo veco io, lassate fa a me!) È... quanto è stato chiesto?.. A quanto tempo te ll'hè leggittimato?

Boril. Uh! 'a ll'anno passato.

Theod.

Alfon. A ll'anno passato?

Boril. ripetendone A.. settimana passata! Sono andato a Roma...

Theod. A Roma?..

Boril. ripetendone A.. Napoli, a d'o Questore...

Theod. 'O Questore?

Boril. ripetendone Cioè.. 'O Cardinale...

Theod. 'O Cardinale?

Boril. es. 'O Prefetto...

Theod. 'O Prefetto mo?

Boril. A d'o Pretore, a d'o Simaco, addio cancaro se vā?

Theod. Ho capito... ho capito.. (D. Alfo, chesta è na imbrogglia, mo subeto ce n'assicurammo. Venite cu m'mico.) Bravo. Sicché, sei perfettamente in regola, hai riconosciuto D. Felice legalmente?

Boril. Sicuro.

Morillo: Sicuro?

Theod. A settimana passata? Cioè: Mercoledì?

Tuo. boril gia' sì Mercoledì?

Theod. E allora, caro D. Alfonso, non c'è che fare, il padre è lui, è chiaro.. abbiamo preso uno shaglio! facendogli dei segni Scusa, sa'...

Boril. Oh! Ma ti pare, bello mio, chiunque può sbagliare!

Theod. D. Alfo, voi scendete? So mme n'eo vaco, tengo n'appuntamento. es.

Alfon. Vi accompagno.

Theod. Stalle buono, Tori.

Boril. Caro amico! vo' versar la bretella  
ma per un momento fuori al batcone

## Scena Quarta

Felice e detti, poi D'Gianni e Giulietta

Bel. dalla p. a sinistra Che d'è, ve ne jatè?

Theod. Si... ho un appuntamento.

Bel. È s'è shrugliata, finalmente, sta matassa?.. S'è ap-

il vero padre mio

purato ~~veramente~~ chi è?

Ged. Sui... Salvatore Scarola! [piano] Ma nun ve n'incarricate, nun è certo ancora, però, debbo prima scoprire un'altra cosa. Io mo tornò! D. Alfonso, venite.

Alfon. [a gelie - forte per far sentire a tutti] Con permesso, signore... [mano sul  
gelo facendo dei segni a Gelie - a destra]

Gel. E chi è ceapisce?

Coril. [viene avanti] Se ne sò ghiute? Meno male! O Cavaliere voleva fa scemo a me, e l'aveva trovato! E mille lire lle sò amurrate nganne! Oh!

Gel. figlio mio, ma c'è quanno se magna? So tengo appetito. Che cancaro stà facenno Cicillo?

[chiama] Cicillo? Cicillo? [via a sinistra del fondo]

Gel. [foto - Pausa] Due padri!.. E senza pulè sapè ancora chi è o vero! Chesto nun è succeso a nisciuno... solo a me! Quanto mme faciarria piacere però si fosse D. Alfonso papà mio!

Giul. [dice] Dove stà Felice? Dove stà mio fratello?

Gel. Chi è? [Guardo a destra] Ah! Giulietta... m'mero scordato 'e chesta.

Giul. [fuori] Ah! Stai quà? [Mi si regge] Fratello mio, ma io come debbo fare con questo seccante? So mme sò andato a prendere 'a valigia all'Albergo, perché mi debbo stabilire quà con te, e ho trovato a quello abbasso 'o palazzo, che quanno so scesa s'è messo appresso e non mi vuole lasciare, tranquilla!.. Ma che dobbiamo fare con te, per sapere? [Mi  
camora, piano piano, la luce diminuisce]

Mimi. [che seguiva Giulietta con un parapioggia in mano] Ma io nun voleva fa niente e male. Ho visto che cominciava a piovere, t'aveva accompagnà e' o mirello, e avere la risposta della proposta che l'ho fatta stamattina! [con suspiro] Siccome debbo partire su-

bilo...

Giul. E parti in santa pace e statti buono! So non ti posso dare più udienza, io adesso dipendo da mio  
fratello, eccolo lì. Tu non vuoi sposare? Ma chi ti forza? Chi ti dice sposami. So non ci tengo. Se mi vuoi mettere una casetta come dico io, non ci trovo difficoltà, ma... ci deve dare sempre il permesso mio fratello. So non c'entro più. Parla con lui, vedatello con lui, vedatello con lui!

Gel. Aspetta... Vedatello con lui! Qui casetta? ma che si parla? [lampo e tuono]

Giul. Non vuoi? Non ti fa piaceze? È stà bene. So sto con te, con mio fratello, tengo tutta la casa, la servitù, a mia disposizione, mi dai metà del tuo patrimonio, come hai detto, e non ho bisogno di nessuno. Abbé visto.

Gel. Nu momento, nun correre, che dice? Quà metà del mio patrimonio?

Giul. Comme? Di' a verità, nun mme vubisse dà niente echiù? Tu mme l'h'è promesso.

Gel. Ah! Si mme si sora veramente, quello che ho promesso, mantengo. Ma si nun mme si sora...

Giul. Ah! Scusa, peccchè nun posso essere?

Gel. E... nun sò certo che papà mio... è veramente papà mio. [che è pure papà tuo]

Mimi. E che pasticcio è chisto?

Giul. Ah! Sicchè la cosa è incerta? Nun è sicuro che io aggio sti denare? me ne venga qua?

Gel. E no, bella mia...

Giul. Ah! Neh?

Gel. Aspetta nu poco... mettiamo prima le cose a posto.

Giul. E sì, e io perdo tempo appresso a buje.

Gel. E non c'è che fare, mia cara via 2<sup>a</sup> dei...  
Giul. E allora, caro Mimi, accetto la tua proposta.  
Mimi. contentissimo Veramente?  
Giul. Con tutto il cuore! [stretta di mano]  
Mimi. Ah! Giulietta mia! [tacea la mano]  
Giul. Ma che Giulietta, adesso chiamami Minetta  
Hri-Hri, la tua amante.  
Gel. E io te lo proibisco, assolutamente se lo proibisco.  
Giul. Proibito? Che cosa? Ch'avit'a proibi' cchiù mo?  
Che vuole proibi'?  
Mimi. Na volta che non è vostra sorella...  
Gel. E se la fosse? Se la fosse?  
Giul. Uh! Mo mm'avite seccata mo. Tammonecen-  
ne Mimi, viene.  
Gel. [prendendola subito per braccio] No! Cu a cca nun ghiesce.  
[la fa passare a destra]  
Giul. [taceando i bracci] Ah! Mi ha strappiata!...  
Mimi. O'ha fatto male? D. Gelì, non vi permettete di  
maltrattare questa ragazza, se no mme scordo  
della nostra amicizia...  
Gel. E che faje? Che faje?  
Mimi. Ve piglio a schiaffi.  
Gel. Cu piglie a schiaffe a me?  
Mimi. So si! to si!  
Gel. A tuo cugino?  
Mimi. Ch'adò fa? Cugino?  
Gel. E sicuro! Se zietto, D. Alfonso Tricoli, è padre  
a me, io e le simme cugine, è chiaro. Vedete  
che m'huoglio è parentela, vedite si se ne più  
capi niente!!  
Mimi. Ma che state dicenno? Zio Alfonso è padre  
a vuje? Neh, iatevenne...  
Gel. No, no, pare che accossi è, sà!. Poco primme

è venuto e l'ha ditto isso stesso!  
Mimi. riso stesso? Zio Alfonso? È stato cca?  
Gel. Si, si, e nce steva pure D<sup>o</sup> Giulietta manze  
quanno l'ha ditto.  
Giul. Sicuro.  
Mimi. Uh! Mamma mia!.. ma vuje nun state parrian-  
no?  
Giul. No, no, sul serio; poco primme è stato cca e ha  
ditto che D. Gelice l'è figlio.  
Mimi. grande meraviglia Figlio? Possibile? E ma chisto è  
nu puaiò ch'aggio passato, pechè si Zio Alfonso  
tene nu figlio, addio eredità, addio tutto, a me  
nun mme spetta niente cchiù.  
Giul. Come s'intende? Nun te spetta niente cchiù?  
Gel. E già, spetta tutto a me. [fatti casetta]  
Mimi. Stringhete! Overo? Quello Zio Alfonso, è rie-  
chissimo, nun tene che a me, unico nipote.  
Gel. E che huò a me? Pigliatella cu isso che m'ha  
fatto... parle cu isso.  
Mimi. Ma stammatina mm'avite ditto ch'aviveve trova-  
to a papà vuosto; e chi parlaveve?  
Gel. Ah! E chillo è n'ato padre.  
Mimi. E che d'è, tenite duje padre?  
Gel. Già... cioè... no, se mo ne tengo dduje... è nu m'huo-  
glio, na pasticcia... o primmo, ha ditto che m'è  
patè; o secondo, Zio Alfonso, protesta e dice ch'è  
issò papà mio, avimm'a vedè chi è lo vero. Ma  
pare che fosse proprio D. Alfonso!  
Mimi. D. Gelì, nun o ddcidite, se carità... È nuje com-  
me facinno senza nu soldo? Comme campam-  
mo? Oddò stà Zio Alfonso? stà ancora cca?  
Gel. No, è sciso.  
Mimi. È addò è ghiuto?

Gel. E chi o sape?

Mimi. (scopito da un'idea) Quale sospetto! (poi deuiso) È mo 'o vaco trovanno io! So aggio capito tutte cose. D. Gelè! So nun ne credo niente! Voi, sapendo che Zio Alfonso è ricco, avete immaginata sta imbroglio ne v'afferrà vuje l'eredità! Ma vi siete sbagliato! Ve crediveve che io scemo scemo mm'ammoccava! Pdello amico che siete! Pdello galantuomo! Mo 'o porto cca a li zio, e voglio vedè si tenite o curaggio e nc'o ddicere nfaccia. Mo, mo, mo! (via 2<sup>a</sup> sinistra)

Gel. Tu si nu quaglione imbecille, hè capito? So me ne rido altamente e zieto e d'e denare che tene! (via appresso)

giul. E io so' rimasta proprio combinata bella mo!. D. Gelice nun mme dà niente peccchè nun è certo ancora e Mimi che perde l'eredità! (passa a destra)

### Scena Quinta

Saverio e detta, poi Felice

Save. (dalla t. a sin.) Oh! Voi state qua?

giul. D. Saverio! Si, so tornata poco primme. (avviandosi) Perchè? Volete qualche cosa? Avete bisogno di me? (rivoltuota)

Save. (riconstandosi un poco) No... grazie...

giul. (avviandosi sempre) E peccchè ve scostate? Ve mettite paura 'e me?

Save. No... e che paura! (mura)

giul. Dint'ò treno nun faciveve accusci... (guarda intorno) (poi passandogli il braccio leggermente sul collo) Min' avise dato chillo bacio... ve ricordate?

Save. (infiammandosi) È comme, nun mme ricordo... Ma o tuo è stato cchii arreccuso... (Ma per havarta, ma subito ritorna in sé) Signori, nun è cosa... Nun po' essere

cchii mo. Siete la sorella di Gelice?

giul. (avviandando) È pe chesto nur ve piace cchii forse? Save. No... ma... non è bello... Nun stà bene... la sorella del genero...

giul. Quà sorella? Vuje vulte sapè a verità? (guarda intorno) So, nun lle so' sora a D. Gelice.

Save. Come? Ah! Peccchè forse non sile figlie a stessa mamma? E che vuol dire? O padre è o stesso però.

giul. Ma che! D. Salvatore Scarola nun mi'è niente... Nun è overo che mi'è padre.

Save. No?

giul. Oddo? Chella fuje na finzione che facettame pe mme sposà a nu giovenca. Siccome o zio nun lle voleva dà na figliola senza nisciuno, penzajeme e lle presentà o Corillo comme a padre mio. Combinajeme che ll'avaria dato 30 lire o mese e tutto trattamento. È sta parrietta mi'è costata 300 lire, capite?

Save. Possibile? (tono) Era na finzione?

giul. Parola d'onore! (mette di mano) Sile contento? Mo mme potile abbraccià senza scrupoli.

Save. Ah!erto! Na vota che Corillo nun t'è padre, che Gelice nun t'è frate, vieni fra queste braccia, sciacioncella mia! (solo) Ma allora, aspetta, Corillo non fosse padre manco a Gelice? Fosse pure na imbroglio? Sarria na fortuna.

giul. Questo non lo so più. Ma mo che v'aggio ditto 'a verità, voglio sperare che non mi riferrete della vostra benevolenza, della vostra protezione! (incapra)

Save. (infiammandosi di nuovo) Vi che dice! Ma io sono innamorato pazzo di te. So sono pronto a fare qualunque cosa per te! Uh! Che bocca! Uh! Che occhi! Cerca mi la vita e io te la do!

giul. *[con sorpresa]* No... io non voglio poi tanto... Voglio che mme mettete na bella casarella, e stamme cojeté eujete tutt'e dduje, in santa pace.

Saver. Ma si, ma si, faccio tutto, tutto quello che vuoi.

Gel. *[sorridendo]* Vedete che petro di cretino! Si o guarda porta nun mme teneva, l'avarria dato cierti cauce a chillo... *[di volta, vede i due abbracciati e dà un bacio]* N'ata vota mo?

giul. *[separandosi subito]* Uh!

Gel. No, no, date, date... Perchè mo pare che sta signorina nun m'm'è niente cchiù, o sapite?

Saver. Pare? pare? È così! Chesta nun v'è niente! Nun v'è stata mai sora! Né sono certissimo adesso!

Gel. Come? Certissimo? *[di tempo e tuono]*

Saver. Canto certo, che mo m'm'abbraccio n'ata vota manze a buje! *[l'abbraccia]*

Gel. Ma... scusate... fatemi capi...

Saver. Fammo dinto e ve conto tutte cose... avess'a veni Turillo a tempo, capite... e io sto sulle tracce di scoprire un altro fatto, na cosa bona pe buje.

Gel. E che cosa? Che cosa? *[con ansia]*

Saver. Ah! O vi cca' Turillo! Venite, venite. *[via a destra giubilante e felice lo seguendo. Internamente lampi e tuoni]*

### Scena Sesta

Turillo *[indispettito]* Sofia

Turillo. *[dalla 2a a sin un po' brilla]* Vi che tempo, teh!... Mo sa che temporale vene. *[s'presso il balcone - Lampo]* Santa barbara! *[chiude il balcone - poi barcollando]* M'avotè nu poco a capa... min'aggio fatta na panza che mo schiatto. *[guarda intorno]* Passanno p'ò curreturo, aggio visto din... Save. Turillo non è stato mai padre a chesta... fu una funzione, capite?

Felice - funzione? Giul. Sicuro. Saver. E per conseguenza nun v'è sora, nun v'è niente t'a cammera e lietto a Da Sofia cuccato... mezzo svenuta... *[ridendo]* Mir'era venuta n'idea... sangue d'a brascioletta! Si potesse mettere in pratica o fatto e chella notte, all'Albergo a Roma... profittanno d'o male tempo... è capace che ce capitò n'ata vota... sarria ll'unico mezzo pe mme fa sposa... avaria fatto o colpo... aspè... *[ridendo]* Mo vedimmo che pazzo fa... guarda intorno poi entra cautamente a l'as sin... A suo tempo ritorna... Internamente forte scarica di lampi e tuoni fortissimi - Comincia a piuvere adagio adagio, poi forte, poi fortissimo)

Sofia. *[dalla 2a un agitatissima, barcollando]* Ah!... Ah!... Mamma mia! Aiuto!... Saver! Saver! Aiuto! Aiuto! *[entra a l'as sin]*

Turillo. *[ritornando, segue Sofia]* Viene cca! Viene cca! All'arma e mammella!... Aspè... Mo fa fermi e ttronelle e stateve bene!... ) Viene cca. *[entra apprezzato - N.B. Durante la scena che segue, il temporale continua per un poco e poi piano piano si calma. Il cielo si rischiarà e la camera si illumina a mezza luce]*

### Scena Settima

Felice, Saverio e Giulietta *[poi Sofia, Turillo]*

Gel. *[fumando]* Oddo stà *[fumando]* qui lo seguono? Oddo stà chillo mbrughione e Turillo? Voi siete pronta a nc' o ddcere nfaccia, *[a Turillo]* che nisan v'è pate e che è stata na finzione? *[mentre a me]*

giul. Sicuro! E che mme ne importa cchiù mo.

Gel. Benissimo. *[accende il lume elettrico sulla consola e la scena si illumina a tutta luce]*

Gel. Però, vedite, issò nun nc'ave colpa, fuje D. Teodoro che lle proponette l'affare e issò accettaje.

Gel. Chesto nun mme preme; sempre na mbruglia ha fatto, e c'è tutta la probabilità che ha mbrigliato *[pure]* a me, dicemmo che mir'era padre.

Save. È chesto aggio ditto pur'io. Ma non è che una ipotesi... ce n'avarieme accertā buono, capite?

J. e. Eh! Ce n'avremme accorta ~~noi~~ <sup>noi</sup>... cap...  
Sofia. Indagando Scostumato! Sarraro! S'indueato! Beh!

Rumore di due sonori schiaffi

Save. Che d'è, neh?

Gel. Ch'è stato?

Giul. All'arma d'e schiaffe! Lidendo

Sofia. Dalla p' a sinistra, agitissima. Lo segue Borillo reggendo la guancia sinistra  
Dove stà mio fratello? Io save Ma addo cancaro te  
vaje amascommemo che nun te trovo.

Save. Perchè?

Sofia. Oggi dato duje schiaffe a stu grandissimo puorco!  
Nientemeno ha avuto l'ardire... Guardando Gel e Giul sorrida

Save. M'hè?

Sofia. mano Pò parlammo!... - T'o davo.

~~Scena del bacio~~

~~Borillo fa un bacio alla mano di Sofia~~

~~Borillo fa un bacio alla mano di Sofia~~

~~Borillo fa un bacio alla mano di Sofia~~

Alfon: ~~Borillo fa un bacio alla mano di Sofia~~ Questo  
pietru d'imbroglio ha ditto che Felice era  
figlio a iso e che se l'aveva pure legittimato.

Boril. Sicuro.

Alfon. Non è vero! Prende il foglio dalle mani di Teodoro, e lo dà a Sofia A tò,  
<sup>che lo segna</sup> leggi questo fonogramma. Sofia legge e si mostra contentissima  
Abbiamo telefonato a Napoli, al Municipio, e  
questa è la risposta.

~~Sofia~~ E che dice? Che dice?

Alfon. Che allo Stato Civile non esiste questo riconosci-  
mento, perché Mercoledì d'a settimana passata,  
comme iso ne'ha ditto, nessuno si è presentato  
per legittimare Felice Scioscianmocca.

Gel. Possibile? con giuria

Boril. Lavabili (Mo corrente e mazzate!)

Alfon. Era mia moglie che voleva fare questo furfante!

Gel. Certamente.

Save. Indubbiamente! poi con interesse Sicché?...

Teod. Sicché, il padre, il vero padre, sono io.

Alfon. Songhi'io.

Teod. Riprendendosi È lui!

Sofia. Oh! Che piacere!

Alfon. Vieni qua... maratona moglie mia! Io bacio

Sofia. Ha dato il foglio a Save che lo legge e minaccia Borillo Moglie? Spusam-  
me?

Alfon. Si capisce! Dimane mme legittimo a Felice, e  
quanto celiù ampressa piò essere, spusamme.  
Zatte ccià, fà! l'abbraccia strettamente

Sofia. Ah! Si... è iso, riconosco l'abbraccio, la forza l'ar-  
dore!

Gel. E tu? La guarda Si rimasto avvilito, maschione!...  
Pecchè h'è fatto chesto? Parla!

Boril. L'appurato, visto Vedite... Siccome vuje mme ne vuliveve  
mammà doppo che io v'aveva salvato a vita, pe  
corrivo, capito, e pure pe nun rimané inniero  
a na strada, dicette che io v'era padre.

Gel. Imbroglione! Vi comme o ffacetle naturale!

Boril. Io save Vaffa fio, m'mi addimmanata tanta cose  
d'o fatto è Roma, e io, pe ffa cammena Il equi-  
voco, pe nun essere scoperto, dicette che si appries-  
so a biffi iso.

Save. Ah! Ecco spiegato...

Boril. Signò, nun mme ne cacciate; pensate che  
ghiamme innier'a na via io e sta povera  
figlia mia! Morta Giul Pecchè chesta m'è figlia!  
L'azione di Felice e Save

Giul. No, no, te ringrazio, pecchè mo nun mme sierve

echiù!... *videndo e guardando Saverio* Chiile sanno tutte cose,...  
o sanno che suje na finzione!

Coril Pure chestò hanno saputo? E bravo!

Sofia Na finzione?

Cedod ~~fin~~ ma già *ha un'ognina per sue ragioni, aveva bisogno di una  
predilezione per la propria casa...*

Alfon Pista, Cavalié, venite domani mattina e vi  
darò quello che vi ho promesso.

Sofia E io pure.

Gel. E pur'io. Eh! Vi spetta.

Cedod Grazie.

Coril *L'appuntamento* Signò... e io chi aggia fa? *leggete* via

Cedod Va bene, D. Gelì, voi siete tanto buono, tenitovil-  
lo p' servitore.

Gel. Perdonatelo, pover'omo...

Coril. Oiratème à mano...

Gel. E va bene. Non ne parliamo più!

Coril. E grazie tanto!

Gel. *videndo venire Marietta dalla l<sup>a</sup> a sinistra* Ah!... C'è stà pure  
Marietta. Vieni, Marie, viene, tutto è chiarito!

Saverio O vero pate s'è saputo chi è; eccolo là! *mentre  
aprono*

Marie D. Alfonso?

Alfon Si! Figlia mia, quanto si carella! Viene c'è,  
dammie n'abbraccio pure tu.

Marie Con piacere! *si abbracciano* Oh! Finalmente s'è  
saputo, è finita quella commedia!..

Gel. Si, è finita. E siccome quase tutte e comme-  
die finescene con la pace generale, eu ab-  
bracce e bace, abbracciammoce e baciammo-  
ce pure muje, tutte quante, e nun une  
parlammo echiu!

Tutti Bravissimo!

*Gelice abbraccia Marietta - Alfonso abbraccia Sofia - Saverio abbraccia*

Marietta)

Bala la bala

## Fine della Commedia

Comincia a ricopiare questo libro il  
1° Maggio 1912. / Data questa cosa  
a tutti e particolarmente all'autore  
di questa bella commedia, perché la  
sua Signora gli regalò il primo figlio  
"Eduardo". Auguri)

Bergamo oggi 24 Maggio 1912

Auguri Giuseppe